



ЮНЕП

BC

UNEP/CHW.7/2



БАЗЕЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

Distr.: General  
25 August 2004

Russian  
Original: English

**Конференция Сторон Базельской конвенции  
о контроле за трансграничной перевозкой  
опасных отходов и их удалением**

Седьмое совещание

Женева, 25-29 октября 2004 года

Пункт 6 предварительной повестки дня\*

**Компиляция проектов решений, направленных Рабочей  
группой открытого состава Конференции Сторон для  
рассмотрения и возможного принятия**

**Записка секретариата**

В приложении к настоящей записке содержится компиляция проектов решений, направленных Рабочей группой открытого состава Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия. Просьба обратить внимание на то, что скомпилированные решения были ранее опубликованы в виде приложения II к докладу о работе третьей сессии Рабочей группы открытого состава (UNEP/CHW/OEWG/3/34).

---

\* UNEP/CHW.7/1.

K0472367 051004 051004

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

## Приложение

### Проекты решений, направленные Рабочей группой открытого состава Конференции Сторон для рассмотрения и возможного принятия

VII/[...]:	Стратегический план по осуществлению Базельской конвенции .....	3
VII/[...]:	Создание потенциала для осуществления Стратегического плана .....	3
VII/[...]:	Региональные центры Базельской конвенции: доклад о достигнутом прогрессе .....	4
VII/[...]:	Осуществление Природоохранной инициативы Нового партнерства в интересах развития Африки в той части, которая касается опасных отходов и других отходов .....	5
VII/[...]:	Осуществление решения III/1 о поправке к Базельской Конвенции .....	6
VII/[...]:	Анализ вопросов, связанных с приложением VII .....	6
VII/[...]:	Назначение компетентных органов и координационных центров .....	6
VII/[...]:	Базельский протокол об ответственности и компенсации .....	7
VIII/[...]:	Руководящие элементы для подготовки двусторонних, многосторонних или региональных соглашений или договоренностей .....	32
VII/[...]:	Поправка к правилу 29 правил процедуры .....	32
VII/[...]:	Временные руководящие принципы по выполнению решения V/32 о расширении сферы деятельности Целевого фонда технического сотрудничества для оказания развивающимся странам и другим странам, нуждающимся в технической помощи, содействия в целях осуществления Базельской Конвенции .....	32
VII/[...]:	Незаконный оборот .....	33
VIII/[...]:	Передача информации, включая осуществление решения II/12 .....	34
VII/[...]:	Национальные определения опасных отходов .....	35
VII/[...]:	Подготовка технических руководящих принципов, касающихся стойких органических загрязнителей .....	40
VII/[...]:	Подготовка технических руководящих принципов, касающихся экологически обоснованной рециркуляции/утилизации металлов и их соединений (R4) .....	41
VII/[...]:	Подготовка технических руководящих принципов экологически обоснованного регулирования отходов, возникающих в результате обработки металлических и пластиковых поверхностей (Y17) .....	41
VII/[...]:	Работа над опасными свойствами .....	41
VII/[...]:	Текст перечней отходов на французском языке .....	43
VII/[...]:	Международное сотрудничество, в том числе сотрудничество с Всемирной торговой организацией и Фондом глобальной окружающей среды .....	43
VIII/[...]:	Последующая деятельность в связи с Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию .....	45
VII/[...]:	Мобилизация ресурсов .....	45
[VII/[...]:	Финансовые вопросы .....	46

**VII/[...]: Стратегический план по осуществлению Базельской конвенции**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решения VI/1 и VI/2, в которых она приняла Стратегический план по осуществлению Базельской конвенции до 2010 года в качестве главного механизма по приданию большей действенности Базельской декларации об экологически обоснованном регулировании,

*с удовлетворением принимая к сведению* доклад секретариата о прогрессе, достигнутом в осуществлении Стратегического плана,

*приветствуя* прогресс, достигнутый в осуществлении проектных предложений, утвержденных в рамках Стратегического плана,

*напоминая* о том, что Рабочая группа открытого состава должна пересмотреть и внести, при необходимости, изменения в таблицу мероприятий с учетом опыта, накопленного при осуществлении мероприятий в 2003-2004 годах,

*учитывая,* что устойчивая и достаточная финансовая база имеет исключительно важное значение для осуществления приоритетных мероприятий Стратегического плана до 2010 года,

1. *постановляет,* что Стороны и региональные центры Базельской конвенции в партнерстве с другими заинтересованными участниками должны и далее содействовать осуществлению Стратегического плана;

2. *просит* секретариат оказать Сторонам и региональным центрам Базельской конвенции содействие в подготовке проектных предложений с целью рассмотрения и утверждения их Рабочей группой открытого состава для осуществления в период 2005-2006 годов;

3. *просит* секретариат и далее оказывать содействие Сторонам, региональным центрам Базельской конвенции и другим заинтересованным участникам в разработке и осуществлении приоритетных мероприятий, изложенных в Стратегическом плане, под руководством Рабочей группы открытого состава и в рамках подготовки программ развития партнерских связей в поддержку Стратегического плана;

4. *настоятельно рекомендует* Сторонам-получателям рассмотреть вопрос о включении в их приоритеты в деятельности по оказанию помощи в целях развития проектов, которые содействовали бы реализации Стратегического плана по осуществлению Базельской конвенции, и просить Стороны, региональные центры Базельской конвенции и секретариат оказать помощь этим Сторонам в установлении контактов с донорами для содействия в мобилизации имеющихся финансовых ресурсов на эти цели;

5. *просит* Рабочую группу открытого состава разработать соответствующую стратегию мобилизации ресурсов с целью укрепления финансовой базы для осуществления Стратегического плана, включая получение доступа к многосторонним финансовым учреждениям, таким как Фонд глобальной окружающей среды и Всемирный банк, и региональным финансовым учреждениям;

6. *просит* секретариат доложить Конференции Сторон на ее восьмом совещании о прогрессе, достигнутом в осуществлении Стратегического плана, и, если это целесообразно, Рабочей группе открытого состава о накопленном опыте и о возникших трудностях.

**VII/[...]: Создание потенциала для осуществления Стратегического плана**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение VI/11 о создании потенциала и решение V/5 о региональных центрах подготовки кадров и передачи технологии,

*приветствуя* конкретные мероприятия, осуществляемые региональными центрами Базельской конвенции и Сторонами в тесном сотрудничестве с секретариатом Базельской конвенции в целях выполнения Стратегического плана,

*подчеркивая* важность того, чтобы была нацеленность на обеспечение взаимодополняющего характера осуществления соответствующих многосторонних природоохранных соглашений в контексте подхода к регулированию химических веществ и отходов на основе концепции жизненного цикла,

*признавая*, в частности, необходимость тесного сотрудничества с Роттердамской конвенцией о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенцией о стойких органических загрязнителях в деле регулирования стойких органических и неорганических загрязнителей и опасных отходов на протяжении всего их жизненного цикла,

*учитывая*, что мероприятия по созданию потенциала, обмену информацией, повышению информированности и просвещению во всех секторах общества имеют исключительно важное значение для достижения целей Базельской конвенции,

1. *просит* секретариат и далее сотрудничать с региональными центрами Базельской конвенции, Сторонами, государствами, не являющимися Сторонами, международными организациями, промышленным сектором и неправительственными организациями в целях расширения базы имеющихся в мире знаний и практического осуществления на глобальном уровне Базельской конвенции путем проведения мероприятий по повышению информированности и осведомленности общественности и созданию потенциала, при условии наличия финансовых средств;

2. *просит также* секретариат и далее тесно сотрудничать с Отделом ЮНЕП по химическим веществам, секретариатами Роттердамской конвенции и Стокгольмской конвенции и другими партнерами, включая региональные центры Базельской конвенции, в деле организации совместных мероприятий по подготовке кадров и созданию потенциала;

3. *призывает* секретариат продолжить в сотрудничестве с региональными центрами Базельской конвенции работу по подготовке таких мероприятий в области создания потенциала, как проведение семинаров-практикумов, осуществление проектных мероприятий, подготовка учебных материалов и инструментов, способствующих принятию решений, в тесной консультации и во взаимодействии с основными партнерами, представляющими правительства, специализированными учреждениями, промышленным сектором, университетами и неправительственными организациями, в интересах удовлетворения потребностей Сторон в области экологически обоснованного регулирования приоритетных потоков отходов, которые включают, но не ограничиваются отходами электронной промышленности, свинцом и использованными свинцовыми аккумуляторными батареями, отработанными маслами, устаревшими запасами пестицидов, ПХД, диоксидами и фуранами, асбестом и материалами, образующимися в результате демонтажа судов, биохимическими и медицинскими отходами;

4. *предлагает* Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, межправительственным организациям, членам промышленного сектора и представителям деловых кругов, а также неправительственным организациям предоставить финансовые ресурсы или помощь в натуральном выражении в интересах оказания содействия странам, которые нуждаются в такой помощи, в деле разработки конкретных проектов по созданию потенциала, а также мероприятий по подготовке кадров, информационному обеспечению и повышению осведомленности общественности;

5. *предлагает также* Сторонам информировать секретариат о своих мероприятиях по созданию потенциала и материалах информационного и просветительского характера, касающихся осуществления Базельской конвенции, с тем чтобы секретариат мог распространять такую информацию среди других Сторон и заинтересованных субъектов;

6. *просит также* секретариат представить Конференции Сторон на ее восьмом совещании доклад о мероприятиях по созданию потенциала.

## **VII/[...]: Региональные центры Базельской конвенции: доклад о достигнутом прогрессе**

### *Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение VI/3 о создании и функционировании региональных центров подготовки кадров и передачи технологии Базельской конвенции,

*ссылаясь также* на свое решение VI/4 о планах работы региональных центров Базельской конвенции,

*ссылаясь*, при этом, на свои решения VI/1 и VI/2 и решения РГОС-I/1 и РГОС-II/1 Рабочей группы открытого состава,

*приветствуя* прогресс в заключении рамочных соглашений, осуществлении планов работы и проектных предложений в рамках Стратегического плана,

*признавая* необходимость финансирования программ мероприятий региональных центров Базельской конвенции,

1. просит региональные центры Базельской конвенции и секретариат обеспечить эффективное осуществление проектных предложений, содержащихся в их планах работы;
2. просит секретариат и региональные центры Базельской конвенции и Стороны разработать стратегию для финансирования центров и проводимых ими мероприятий;
3. настоятельно призывает все Стороны и подписавшие государства, имеющие такую возможность, а также международные организации, включая банки развития, неправительственные организации, частный сектор и отдельных лиц, вносить финансовые взносы в Целевой фонд технического сотрудничества Базельской конвенции или же вносить непосредственно в региональные центры Базельской конвенции на двусторонней основе, с тем чтобы центры имели возможность продолжить осуществление Стратегического плана;
4. [настоятельно призывает правительства, принимающие региональные центры Базельской конвенции, и страны, соответственно обслуживаемые центрами, предоставлять адекватное финансирование на добровольной основе, с тем чтобы каждый региональный центр имел возможность покрывать свои основные оперативные затраты;]
5. просит региональные центры Базельской конвенции пересмотреть и обновить новые планы работы на 2005-2006 годы;
6. предлагает региональным центрам Базельской конвенции продолжить осуществление мероприятий по созданию потенциала, деятельности по передаче технологии и выполнение проектов на региональной основе для всех стран, которые они обслуживают.

#### **VII/[...]: Осуществление Природоохранной инициативы Нового партнерства в интересах развития Африки в той части, которая касается опасных отходов и других отходов**

*Конференция Сторон,*

*напоминая* о сформулированном в ее решении VI/10 мандате Конференции Сторон, предусматривающем сотрудничество секретариата Базельской конвенции и региональных центров Базельской конвенции в Африке с секретариатами Африканской конференции по окружающей среде на уровне министров и Нового партнерства в интересах развития Африки,

*напоминая также* о том, что Африканская конференция по окружающей среде на уровне министров одобрила использование региональных центров Базельской конвенции в Африке для осуществления Природоохранной инициативы Нового партнерства в интересах развития Африки в отношении регулирования опасных отходов и других отходов,

*учитывая* рекомендацию Нового партнерства в интересах развития Африки в отношении ускоренного развития потенциала региональных центров в Африке, включая региональные центры Базельской конвенции в Египте, Нигерии, Сенегале и Южной Африке, в интересах регулирования опасных отходов в контексте развития синергетических связей со Стокгольмской конвенцией о стойких органических загрязнителях и Роттердамской конвенцией о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

*учитывая также*, что некоторые программные мероприятия, предложенные широким кругом заинтересованных сторон, которые направлены на поддержку дальнейшего осуществления в Африке Базельской декларации об экологически обоснованном регулировании и Стратегического плана по осуществлению Базельской конвенции, были отобраны в качестве приоритетных направлений деятельности в контексте плана действий Природоохранной инициативы Нового партнерства в интересах развития Африки,

1. *просит* секретариат и далее сотрудничать с секретариатом Африканской конференции по окружающей среде на уровне министров и секретариатом Нового партнерства в интересах развития Африки с целью активизации разработки совместных подходов к дальнейшему осуществлению в Африке Базельской декларации об экологически обоснованном регулировании и Стратегического плана по осуществлению Базельской конвенции;

2. *призывает* Стороны и других субъектов деятельности вносить финансовый и иной вклад в реализацию мероприятий по осуществлению Базельской конвенции в Африке, которые определены в качестве приоритетных в плане действий Природоохранной инициативы Нового партнерства в интересах развития Африки;

3. *просит также* секретариат и далее прилагать усилия к получению финансовой поддержки для осуществления проектов, представленных Африканской конференции по окружающей среде на уровне министров и одобренных ею;

4. *просит далее* секретариат представить доклад о ходе осуществления решения VI/10 Конференции Сторон на ее восьмом совещании.

#### **VII/[...]: Осуществление решения III/1 о поправке к Базельской конвенции**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение VI/33 об осуществлении решения III/1 "Поправка к Базельской конвенции",

*принимая к сведению* прогресс, достигнутый Сторонами в осуществлении решения III/1,

1. *приветствует* ратификацию, принятие, официальное подтверждение или одобрение рядом Сторон поправки, содержащейся в решении III/1;

2. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции ускорить процесс ратификации, принятия, официального подтверждения, одобрения поправки или присоединения к ней в целях содействия ее скорейшему вступлению в силу;

3. *также настоятельно призывает* государства, которые не являются Сторонами Базельской конвенции, ускорить процесс ратификации, принятия или одобрения Конвенции и поправок к ней или присоединения к ним;

4. *просит* секретариат реагировать на любые просьбы государств или организаций политической и/или экономической интеграции относительно рекомендаций, касающихся процесса ратификации, принятия, официального подтверждения или одобрения Базельской конвенции и поправок к ней или присоединения к ним.

#### **VII/[...]: Анализ вопросов, связанных с приложением VII**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение VI/34, в котором она, среди прочего, просила Рабочую группу открытого состава и далее осуществлять контроль за ходом работы и представить свой заключительный доклад об анализе вопросов, касающихся приложения VII, Конференции Сторон для принятия окончательного решения на своем седьмом совещании;

*вновь подтверждая* свое решение оставить приложение VII без изменений до тех пор, пока поправка, содержащаяся в решении III/1, не вступит в силу,

1. *принимает к сведению* заключительный доклад Рабочей группы открытого состава об анализе вопросов, связанных с приложением VII, который содержится в документе UNEP/CHW.7/[...];

2. *предлагает* Сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали поправку, содержащуюся в решении III/1, или не присоединились к ней, положительно рассмотреть этот вопрос, с тем чтобы содействовать ее вступлению в силу при ближайшей возможности;

3. *предлагает также* государствам, которые еще не стали Сторонами Базельской конвенции, стать ими.

#### **VII/[...]: Назначение компетентных органов и координационных центров**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение VI/38 о компетентных органах и координационных центрах,

1. *призывает* Стороны назначить компетентные органы и координационные центры Конвенции, если они еще не сделали этого, и представить информацию о таких назначениях секретариату, включая любые имеющиеся изменения или дополнения;

2. *настоятельно рекомендует* Сторонам в целях обеспечения эффективной передачи информации представлять секретариату обновленные контактные данные, в отношении компетентных органов и координационных центров;

3. *просит* Стороны, которые назначили несколько компетентных органов, представить достаточную информацию относительно функций и географических районов, охватываемых каждым из компетентных органов;

4. *предлагает* государствам, не являющимся Сторонами, и заинтересованным организациям назначить контактных лиц по вопросам Конвенции, если они еще не сделали этого, и представить соответствующую информацию секретариату, включая любые имеющиеся изменения или дополнения;

5. *просит* секретариат и далее вести перечень компетентных органов и координационных центров и разместить его на веб-сайте секретариата с целью содействия налаживанию связей по вопросам, касающимся Конвенции.

## **VII/[...]: Базельский протокол об ответственности и компенсации**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение VI/15 о Базельском протоколе об ответственности и компенсации,

*ссылаясь также* на решение РГОС-II/2 Рабочей группы открытого состава о Базельском протоколе об ответственности и компенсации,

*отмечая* важность семинаров-практикумов, которые предлагается провести в этом решении, в качестве инструментов, содействующих обмену информацией о трудностях, с которыми сталкиваются Стороны в отношении ратификации Базельского протокола об ответственности и компенсации или присоединения к нему, в целях активизации такого процесса ратификации или присоединения,

*отмечая также* с удовлетворением любезную финансовую поддержку, предоставляемую правительством Швейцарии для организации двух семинаров-практикумов,

*приветствуя* с удовлетворением усилия секретариата, региональных центров Базельской конвенции и принимающих стран, направленные на организацию семинаров-практикумов,

*принимая также* во внимание, работу, проделанную до настоящего времени секретариатом,

*приветствуя* с удовлетворением помощь, предложенную правительством Швейцарии в подготовке руководства-инструкции,

1. *призывает* все Стороны и организации, имеющие такую возможность, вносить финансовые взносы или взносы в натуральном выражении для организации семинаров-практикумов в целях рассмотрения различных аспектов и препятствий, возникающих в процессе ратификации Базельского протокола или присоединения к нему, в соответствии с призывом, содержащимся в решении VI/15;

2. *просит* секретариат продолжить работу по организации семинаров-практикумов в целях рассмотрения различных аспектов и препятствий, возникающих в процессе ратификации Базельского протокола или присоединения к нему;

3. *просит также* секретариат продолжить консультации с соответствующими учреждениями и доложить об этом Рабочей группе открытого состава, учитывая варианты, которые могут существовать в отношении требований, касающихся страхования, обязательств или иных финансовых гарантий и пределов финансовой ответственности, предусмотренных в рамках Протокола;

4. *просит далее* секретариат оказывать правовую и техническую помощь Сторонам, нуждающимся в такой помощи, для осуществления Протокола.

5. *одобряет* руководство-инструкцию, содержащееся в добавлении к настоящему решению,

6. *просит также* секретариат опубликовать руководство-инструкцию на всех официальных языках Организации Объединенных Наций для его широкого распространения,

7. *предлагает* Сторонам использовать руководство-инструкцию, сообщать секретариату о своем опыте использования руководства-инструкции и на постоянной основе предоставлять секретариату экземпляры внутригосударственных законов и подзаконных актов по осуществлению Базельского протокола, а также тематические исследования по применению Протокола;

8. *просит далее* секретариат на регулярной основе обновлять руководство-инструкцию путем включения в него в качестве приложений экземпляров внутригосударственных законов и подзаконных актов, а также тематических исследований по вопросам осуществления Базельского протокола, представляемых Сторонами.

Приложение к решению VII/[...] о Базельском протоколе об ответственности и компенсации

Содержание

	<i>Стр.</i>
1. Введение	10
2. Подробное рассмотрение положений Протокола	11
Статья 1: Цель	11
Статья 2: Определения	11
Статья 3: Сфера применения	13
Статья 4: Строгая ответственность	16
Статья 5: Виновная ответственность	16
Статья 6: Превентивные меры	17
Статья 7: Совокупная причина ущерба	18
Статья 8: Право регресса	18
Статья 9: Совместная вина	19
Статья 10: Осуществление	19
Статья 11: Коллизии с другими соглашениями об ответственности и компенсации	19
Статья 12: Финансовые ограничения	20
Статья 13: Исковая давность	20
Статья 14: Страхование и другие финансовые гарантии	21
Статья 15: Механизм компенсации	22
Статья 16: Ответственность государств	22
Статья 17: Компетентные суды	23
Статья 18: Родственные иски	23
Статья 19: Применимое право	24
Статья 20: Связь между Протоколом и законом компетентного суда	24
Статья 21: Взаимное признание и приведение в исполнение судебных решений	24
Статья 22: Связь настоящего Протокола с Базельской конвенцией	25
Статья 23: Поправка к приложению В	25
Приложение В: Финансовые ограничения	26
3. Роли и ответственность по Протоколу	26
4. Установление финансовых ограничений, предусмотренных нормами внутреннего права	28
5. Рекомендации Сторонам относительно методов покрытия ответственности производителей, экспортеров, импортеров и лиц, занимающихся удалением отходов	28
6. Рекомендации Сторонам относительно создания адекватной судебной системы для рассмотрения исков о компенсации	29
7. Взаимосвязь между Протоколом и Базельской конвенцией	29
8. Сходство и различия между Базельским протоколом и другими протоколами об ответственности за деятельность, представляющую опасность для окружающей среды	29
9. Преимущества получения статуса Стороны Протокола	30
10. Заключительные замечания	31

## **1. Введение**

### **1.1 История разработки Протокола**

Базельский протокол об ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления, был принят пятой Конференцией Сторон Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением 10 декабря 1999 года. Толчком к началу - в 1993 году - переговоров по Протоколу послужила озабоченность развивающихся стран по поводу отсутствия средств и технологий, необходимых для решения проблем незаконного сброса или аварийных разливов.

Протокол является тем документом, с помощью которого можно установить, кто несет финансовую ответственность за ту или иную аварию. В нем рассматривается каждый этап трансграничной перевозки отходов от пункта их погрузки на транспортные средства для экспорта, международного транзита и импорта до места окончательного удаления.

### **1.2 Цели Протокола**

Основная цель Протокола заключается в обеспечении всеобъемлющего режима материальной ответственности и надлежащей и оперативной компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления, включая аварии, происходящие по причине незаконного оборота таких отходов.

Всеобъемлющий режим направлен на достижение следующих двух дополнительных целей:

#### **1.2.1 Превентивная цель**

В соответствии со статьей 14 Протокола лица, несущие ответственность, предусмотренную в статье 4, обеспечивают или поддерживают в течение периода исковой давности страхование, обязательства или другие финансовые гарантии, покрывающие их ответственность в объеме не менее чем минимальные пределы, определенные в пункте 2 приложения В.

Финансовые гарантии в покрытие ответственности за трансграничную перевозку опасных отходов предоставляются только в тех случаях, когда при проведении операции соблюдаются определенные стандарты безопасности. Ни одна страховая компания не пожелает страховать опасные виды деятельности в тех случаях, когда не принимается никаких мер безопасности для минимизации риска. Вышесказанное позволяет судить о превентивном действии Протокола.

#### **1.2.2 Цель - в обеспечении компенсации**

Вторая дополнительная цель заключается в обеспечении компенсации. А именно, в тех случаях, когда, несмотря на принятие всех требуемых мер безопасности, ущерб все же наносится, Протокол предусматривает выплату соответствующей компенсации.

### **1.3 Ключевые элементы Протокола**

Протокол применяется в случае нанесения ущерба в результате аварии, произошедшей в ходе трансграничной перевозки опасных и других отходов и их удаления, включая незаконный оборот, с момента их погрузки на транспортные средства в районе, находящемся под национальной юрисдикцией государства экспорта, и до момента поступления уведомления о завершении операции по удалению отходов.

Экспортер отходов несет строгую материальную ответственность за ущерб до тех пор, пока отходы не будут приняты предприятием по удалению отходов. С этого момента строгую материальную ответственность за ущерб несет предприятие по удалению отходов. Пределы строгой материальной ответственности ограничиваются, как это указано в приложении В к Протоколу.

"Ущерб" для целей Протокола означает:

- лишение жизни или телесное повреждение;
- утрату или повреждение имущества, иного, чем имущество лица, несущего ответственность в соответствии с настоящим Протоколом;

- утрату дохода, непосредственно вытекающего из экономических интересов, связанных с любым использованием окружающей среды, понесенную в результате нанесения значительного ущерба окружающей среде, с учетом накоплений и затрат;
- затраты на меры по восстановлению пострадавшей окружающей среды, включая любые потери или ущерб, причиненные такими мерами.

Иск должен быть подан в течение десяти лет со дня аварии или в течение пяти лет с того дня, когда истец узнает или по логике должен был узнать о нанесенном ущербе, при условии что это происходит не позднее, чем в течение десяти лет со дня аварии.

Экспортеры и предприятия по удалению отходов обязаны обеспечить страхование, обязательства или другие финансовые гарантии, покрывающие их ответственность.

На положения Протокола можно ссылаться в национальных судах. Следует отметить, что Протокол как международно-правовой договор предусматривает конкретные правила действий в рамках внутренних правовых систем и таким образом отменяет дискреционные полномочия внутренних судов по отдельным вопросам. Таким образом, крайне важно, чтобы государства выполнили свое обязательство, недвусмысленным образом зафиксированное в Протоколе - предусмотреть в рамках внутренних регламентационных и законодательных режимов меры по осуществлению Протокола.

## 2. Подробное рассмотрение положений Протокола

В настоящей главе разъясняются положения постановляющей части Протокола. Заключительные положения в этой главе не комментируются.

Ниже даются пояснения к каждому положению Протокола, требующему принятия мер в рамках внутренней правовой системы. Вместе с тем каждая Сторона сама будет решать, необходимо ли принимать какие-либо конкретные меры с целью осуществления конкретного положения, не существует ли уже надлежащих положений в соответствующем внутреннем праве и не имеет ли Протокол согласно внутренней правовой практике прямого действия, в связи с чем он может непосредственным образом применяться судебными органами.

### Статья 1: Цель

#### а) Текст статьи

Цель настоящего Протокола заключается в обеспечении всеобъемлющего режима материальной ответственности и надлежащей и оперативной компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления, включая незаконный оборот этих отходов.

#### б) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

#### в) Осуществление (практические аспекты)

-

### Статья 2: Определения

#### а) Текст статьи

1. К настоящему Протоколу применяются определения терминов, содержащиеся в статьях 1 и 2 Конвенции, если только в настоящем Протоколе однозначным образом не предусмотрено иного.

2. Для целей настоящего Протокола:

а) "Конвенция" означает Базельскую конвенцию о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением;

б) "опасные отходы и другие отходы" означают опасные отходы и другие отходы в том значении, в каком они определены в статье 1 Конвенции;

в) "ущерб" означает:

і) лишение жизни или телесное повреждение;

- ii) утрату или повреждение имущества, иного, чем имущество лица, несущего ответственность в соответствии с настоящим Протоколом;
  - iii) утрату дохода, непосредственно вытекающего из экономических интересов, связанных с любым использованием окружающей среды, понесенную в результате нанесения значительного ущерба окружающей среде, с учетом накоплений и затрат;
  - iv) затраты на меры по восстановлению пострадавшей окружающей среды, ограниченные затратами на меры, которые фактически приняты или должны быть приняты; и
  - v) затраты на превентивные меры, включая любые потери или ущерб, причиненные такими мерами, при условии, что такой ущерб является следствием или результатом опасных свойств отходов, являющихся объектом трансграничной перевозки и удаления опасных отходов и других отходов, на которые распространяется действие Конвенции;
- d) "меры по восстановлению" означают любые разумные меры, направленные на оценку, восстановление и воссоздание поврежденных или разрушенных компонентов окружающей среды. Во внутреннем законодательстве может быть определено, кто уполномочен принимать такие меры;
- e) "превентивные меры" означают любые разумные меры, принятые любым лицом в связи с аварией для предотвращения, сведения к минимуму или смягчения последствий утраты или ущерба или для проведения очистки окружающей среды;
- f) "Договаривающаяся Сторона" означает Сторону настоящего Протокола;
- g) "Протокол" означает настоящий Протокол;
- h) "авария" означает любое происшествие или серию происшествий одного и того же происхождения, в результате которых наносится ущерб или возникает серьезная и непосредственная угроза причинения ущерба;
- i) "региональная организация экономической интеграции" означает созданную суверенными государствами организацию, которой ее государства-члены делегировали права в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом, и которая должным образом уполномочена, в соответствии со своими внутренними процедурами, подписать, ратифицировать, принять, одобрить, официально подтвердить Протокол или присоединиться к нему;
- j) "единица учета" означает специальные права заимствования, как они определены Международным валютным фондом.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет, за исключением обеспечения того, чтобы эти определения учитывались судами при толковании положений Протокола.

c) Осуществление (практические аспекты)

-

d) Другая информация

Термин "авария" в Протоколе определяется как любое происшествие или серия происшествий одного и того же происхождения, в результате которых наносится ущерб или возникает серьезная и непосредственная угроза причинения ущерба (h). Ущерб регулируется Протоколом даже в том случае, если он не является результатом аварии; ущерб, причиненный в результате обычных операций, по смыслу Протокола считается ущербом, нанесенным в результате аварии.

Информацию о текущем курсе специальных прав заимствования можно получить на [веб-сайте].

e) *Пример:*

*Пример: До ресторана, расположенного в туристическом районе и специализирующего на обслуживании посетителей в выходные дни, доносится неприятный запах со свалки. Вряд ли*

найдется много желающих отобедать в этом ресторане. Ресторану как таковому не было нанесено ущерба в результате аварии. Никто из посетителей ресторана не заболел по причине аварии, однако владелец или содержатель ресторана пострадал в результате сокращения дохода и должен получить за это компенсацию.

*Пример:* Уничтожаются дикорастущие растения или цветы. Стоимость посадки и выращивания новых растений или цветов в затронутом районе должна быть компенсирована. В результате попадания в реки сточных вод и отходов гибнет рыба. В этом случае должна быть компенсирована стоимость утраченных запасов рыбы того же вида.

*Пример:* В реку сбрасываются опасные отходы, в результате чего какой-либо поселок может лишиться источника питьевой воды. Мера по удалению отходов из реки является превентивной мерой по смыслу Протокола, поскольку она направлена на предотвращение или минимизацию дальнейшего ущерба.

*Пример:* В результате попадания в почву опасных веществ происходит загрязнение или заражение кукурузного поля, расположенного неподалеку от свалки, на которую вывозятся отходы, являвшиеся предметом трансграничной перевозки (ii). В этом случае речь идет о повреждении имущества.

*Пример:* При разгрузке судна происходит авария, в результате которой часть груза попадает в реку и загрязняет ее (загрязнение в результате аварии).

На протяжении ряда лет происходит утечка загрязняющих веществ со свалки, которая ведет к постепенному загрязнению прилегающих к свалке территорий. Оба эти сценария представляют собой аварии по смыслу Протокола.

### **Статья 3: Сфера применения**

#### **а) Текст статьи**

1. Настоящий Протокол применяется в случае ущерба, причиненного в результате аварии во время трансграничной перевозки опасных и других отходов или их удаления, включая незаконный оборот, начиная от пункта погрузки отходов на транспортные средства, в пределах сферы действия национальной юрисдикции государства экспорта. Любая Договаривающаяся Сторона может путем направления уведомления Депозитарию исключить из сферы применения положений настоящего Протокола в случае всех трансграничных перевозок, в которых она выступает в качестве государства экспорта, в отношении таких аварий, которые происходят в пределах района, находящегося под ее национальной юрисдикцией, ущерб, причиненный в районе, на который распространяется ее национальная юрисдикция. Секретариат информирует все Договаривающиеся Стороны об уведомлениях, полученных в соответствии с настоящей статьей.

2. Протокол применяется:

а) в отношении перевозок, предназначенных для одной из операций, оговоренных в приложении IV к Конвенции, иных, чем D13, D14, D15, R12 или R13, до момента поступления уведомления о завершении удаления в соответствии с пунктом 9 статьи 6 Конвенции или, если такое уведомление не было сделано, до завершения удаления; и

б) в отношении перевозок, предназначенных для операций, относящихся к категориям D13, D14, D15, R12 или R13 приложения IV к Конвенции, до завершения последующей операции по удалению, включенной в категории D1-D12 и R1-R11 приложения IV к Конвенции.

3. а) Настоящий Протокол применяется только в случае ущерба, причиненного в пределах района, на который распространяется национальная юрисдикция Договаривающейся Стороны в результате аварии, определенной в пункте 1;

б) в том случае, когда Договаривающейся Стороной является государство импорта, а не государство экспорта, настоящий Протокол применяется только в отношении ущерба, причиненного в результате аварии, определенной в пункте 1, которая произошла после того, как лицо, ответственное за удаление, вступило во владение опасными отходами или другими отходами. Если Договаривающейся Стороной является государство экспорта, а не государство импорта, Протокол применяется только в отношении ущерба, причиненного в результате аварии, определенной в пункте 1, которая произошла до момента вступления лица, ответственного за

удаление, во владение опасными отходами или другими отходами. В том случае, если ни государство экспорта, ни государство импорта не является Договаривающейся Стороной, настоящий Протокол не применяется;

с) вне зависимости от положений подпункта а) настоящий Протокол применяется также к тем видам ущерба, которые оговорены в подпунктах 2 с) i), ii) и v) статьи 2 настоящего Протокола, если ущерб причинен в районе, находящемся за пределами чьей-либо национальной юрисдикции;

d) вне зависимости от положений подпункта а) настоящий Протокол, в связи с правами, предусмотренными в нем, применяется также в отношении ущерба, причиненного в районе, находящемся под национальной юрисдикцией государства транзита, которое не является Договаривающейся Стороной, при условии, что такое государство включено в приложение А и присоединилось к действующему многостороннему или региональному соглашению о трансграничной перевозке опасных отходов. Подпункт b) применяется *mutatus mutandis*.

4. Вне зависимости от положений пункта 1 в случае реимпорта в соответствии со статьей 8 или подпунктом 2 а) статьи 9 и пунктом 4 статьи 9 Конвенции положения настоящего Протокола применяются до тех пор, пока опасные отходы и другие отходы не достигнут государства первоначального экспорта.

5. Ничто в настоящем Протоколе никоим образом не ущемляет суверенитета государств над их территориальными морями и их юрисдикции и прав в отношении их соответствующих исключительных экономических зон и континентальных шельфов в соответствии с международным правом.

6. Вне зависимости от пункта 1 и в соответствии с пунктом 2 данной статьи:

a) настоящий Протокол не применяется в отношении ущерба, причиненного в результате трансграничной перевозки опасных отходов и других отходов, которая была начата до вступления настоящего Протокола в силу для соответствующей Договаривающейся Стороны;

b) настоящий Протокол применяется в отношении ущерба, причиненного в результате аварии, произошедшей в ходе трансграничной перевозки отходов, подпадающих под действие подпункта 1 b) статьи 1 Конвенции, если только в отношении этих отходов не было направлено уведомление в соответствии со статьей 3 Конвенции государством экспорта или импорта или обоими, и ущерб возникает в районе, находящемся под национальной юрисдикцией государства, включая государство транзита, которое определяет или считает эти отходы опасными при условии соблюдения требований статьи 3 Конвенции. В этом случае применяется строгая ответственность в соответствии со статьей 4 Протокола.

7. a) Настоящий Протокол не применяется в отношении ущерба, причиненного в результате аварии во время трансграничной перевозки опасных и других отходов или их удаления, осуществлявшихся на основании двусторонних, многосторонних или региональных соглашений или договоренностей, заключенных или доведенных до сведения в соответствии со статьей 11 Конвенции, при условии, что:

- i) ущерб был нанесен в районе, находящемся под национальной юрисдикцией какой-либо из Сторон соглашения или договоренности;
- ii) существует режим ответственности и компенсации, который вступил в силу и применим к ущербу, причиненному в результате такой трансграничной перевозки или удаления, при условии, что они в полной мере соответствуют цели Протокола или превышают ее, обеспечивая высокий уровень защиты лиц, пострадавших от ущерба;
- iii) Страна соглашения или договоренности, определенной в статье 11, которой нанесен ущерб, предварительно уведомила Депозитария о неприменении Протокола к любому ущербу, возникающему в районе, находящемся под ее национальной юрисдикцией, вследствие аварии, являющейся результатом перевозки или удаления, упомянутых в этом подпункте; и
- iv) Стороны соглашения или договоренности, упомянутых в статье 11, не заявили о применимости Протокола;

b) в целях содействия транспарентности любая Договаривающаяся Сторона, которая уведомила Депозитария о неприменимости Протокола, уведомляет секретариат о применяемом режиме ответственности и компенсации, упомянутом в подпункте а) ii), и прилагает описание режима. Секретариат представляет Совещанию Сторон на регулярной основе резюме докладов о полученных уведомлениях;

c) после того как сделано уведомление в соответствии с пунктом а) iii), меры, касающиеся компенсации за ущерб, в отношении которого применяется подпункт а) i), могут не приниматься в рамках Протокола.

8. Исключение, предусмотренное в пункте 17 настоящей статьи, ни в коей мере не затрагивает как каких-либо из предусмотренных настоящим Протоколом прав или обязательств Договаривающейся Стороны, не являющейся Стороной соглашения или договоренности, упомянутых выше, так и прав государств транзита, которые не являются Договаривающимися Сторонами.

9. Положения пункта 2 статьи 3 не препятствуют применению статьи 16 в отношении всех Договаривающихся Сторон.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

c) Осуществление (практические аспекты)

Подпункт b) пункта 6 статьи 3: Протокол применяется к отходам, не включенным в приложение I к Конвенции, но определенным или квалифицируемым во внутреннем законодательстве страны экспорта, импорта или транзита в качестве опасных отходов только в том случае, если Сторона направила уведомление, касающееся ее национального определения, в соответствии со статьей 3 Конвенции. Представление информации в соответствии с обязательствами относительно годовой отчетности, предусмотренными пунктом 3 статьи 13, не удовлетворяет требований обязательства в отношении представления информации, предусмотренного статьей 3 Конвенции.

Статья 3 (7): При наличии соглашения, упомянутого в статье 11, Сторона обязана уведомить о нем Депозитария и секретариат. Уведомление, направляемое в секретариат, должно содержать описание применимого режима ответственности и компенсации, который может быть не предусмотрен упоминаемым в статье 11 соглашением или договоренностью. Так, например, функции применимого режима ответственности может выполнять национальный правовой механизм, удовлетворяющий требованиям статьи 7a (ii).

d) Другая информация

В принципе Протокол применяется ко всем операциям по удалению (приложение IV к Конвенции) за исключением следующих:

- D13 Получение однородной или неоднородной смеси до начала любой из операций, указанных в разделе A;
- D14 Переупаковка до начала любой из операций, указанных в разделе A;
- D15 Хранение в ожидании любой из операций, указанных в разделе A;
- R12 Обмен отходами для их удаления путем операций под номерами R1-R11;
- R13 Аккумулирование материала для последующего удаления с помощью любой операции, значащейся в разделе B.

Протокол применяется к этим операциям (типичным операциям по рециркуляции) до завершения следующей операции по удалению, указанной в числе операций D1-D12 и R1-R11 в приложении IV к Конвенции.

Соглашения, предусмотренные статьей 11 Конвенции, представляют собой соглашения или договоренности относительно трансграничной перевозки опасных или других отходов, при условии что такие соглашения или договоренности не нарушают требований экологически безопасного регулирования опасных и других отходов, как того требует Конвенция. Эти

соглашения касаются трансграничной перевозки отходов, а не ответственности за ущерб, причиненный в результате аварии, произошедшей в ходе трансграничной перевозки отходов.

#### **Статья 4: Строгая ответственность**

##### **а) Текст статьи**

1. Лицо, которое представляет уведомление в соответствии со статьей 6 Конвенции, несет ответственность за ущерб до того момента, пока лицо, отвечающее за удаление, не вступит во владение опасными отходами или иными отходами. После этого ответственность за ущерб несет лицо, отвечающее за удаление. Если уведомителем является государство экспорта или если никакого уведомления не производилось, экспортер несет ответственность за ущерб до того момента, пока лицо, отвечающее за удаление, не вступит во владение опасными отходами и другими отходами. В отношении подпункта b) пункта 6 статьи 3 настоящего Протокола *mutatis mutandis* применяются положения пункта 5 статьи 6 Конвенции. После этого ответственность за ущерб несет лицо, отвечающее за удаление.

2. Без ущерба для пункта 1 в отношении отходов, подпадающих под действие пункта 1 b) статьи 1 Конвенции, о которых поступило уведомление как об опасных от государства импорта в соответствии со статьей 3 Конвенции, но не от государства экспорта, импортер несет ответственность до тех пор, пока лицо, отвечающее за удаление, не вступит во владение отходами, если государство импорта является уведомителем или если никакого уведомления не производилось. После этого ответственность за ущерб несет лицо, отвечающее за удаление.

3. Если опасные отходы и другие отходы подлежат реимпорту в соответствии со статьей 8 Конвенции, лицо, представившее уведомление, несет ответственность за ущерб с момента вывоза опасных отходов с установки по удалению до принятия их во владение экспортером, если это применимо, или альтернативным лицом, обеспечивающим удаление.

4. Если опасные отходы и другие отходы подлежат реимпорту в соответствии с подпунктом 2 а) статьи 9 или пунктом 4 статьи 9 Конвенции, при условии соблюдения положений статьи 3 Протокола, лицо, обеспечивающее реимпорт, считается несущим ответственность за ущерб до того момента, пока во владение ими, в соответствующих случаях, не вступит экспортер или альтернативное лицо, обеспечивающее удаление.

5. Никакая ответственность в соответствии с настоящей статьей не возлагается на лицо, упомянутое в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, если это лицо докажет, что ущерб:

- а) является результатом вооруженного конфликта, военных действий, гражданской войны или мятежа;
- б) является результатом природного явления, имеющего исключительный, неизбежный, непредсказуемый и неудержимый характер;
- в) полностью является результатом соблюдения обязательной меры, предусмотренной государственным органом власти государства, где был нанесен ущерб; или
- г) полностью является результатом умышленного противоправного поведения третьей стороны, включая лицо, потерпевшее ущерб.

6. В случае, если ответственность в соответствии с данной статьей должны нести два или более лица, истец имеет право истребовать полную компенсацию за ущерб с любого из этих лиц или со всех этих лиц.

##### **б) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?**

Нет.

##### **в) Осуществление (практические аспекты)**

-

#### **Статья 5: Виновная ответственность**

##### **а) Текст статьи**

Без ущерба для положений статьи 4 любое лицо несет ответственность за ущерб, который оно причинило или которому способствовало в результате несоблюдения положений Конвенции или

в результате умышленных халатных или небрежных действий или бездействия. Настоящая статья не затрагивает национальных законов Договаривающихся Сторон, регулирующих ответственность субъектов, оказывающих услуги, и агентов.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Договаривающиеся Стороны обязаны обеспечить наличие во внутренней правовой системе положения относительно ответственности лица в указанных обстоятельствах, если только внутреннее право, например нормы уголовного или деликтного права, уже не содержат соответствующих положений.

Стороны, возможно, также пожелают рассмотреть положения своего внутреннего законодательства, касающиеся ответственности служащих и агентов, с тем чтобы определить, насколько эффективно они будут действовать одновременно с данным положением Протокола.

c) Осуществление (практические аспекты)

Для выполнения этого положения Договаривающиеся Стороны обязаны обеспечить возможность применения данного положения компетентными внутренними судами. Все вопросы процедурного характера, например нормы доказывания, бремя доказывания и т.д., будут регулироваться законодательством, которое применяет компетентный внутренний суд (см. статью 19).

d) Другая информация

Следует отметить, что ответственность, предусмотренная статьей 5, в отличие от строгой ответственности, предусмотренной статьей 4, является неограниченной.

d) *Пример:*

*Грузовик, перевозящий опасные отходы, которые вывозятся с территории одной Договаривающейся Стороны и ввозятся на территорию другой Договаривающейся Стороны, переворачивается из-за небрежности, допущенной водителем. В результате этого происшествия наносится ущерб урожаю какого-либо фермерского хозяйства. Фермер, понесший ущерб, может в этом случае возбудить иск против двух субъектов. Во-первых, он может возбудить иск против уведомителя, который несет строгую ответственность за ущерб в соответствии со статьей 4 (вариант 1). Он может также возбудить иск против водителя грузовика, который несет ответственность в соответствии со статьей 5 (вариант 2). Вариант 1 имеет то преимущество, что в этом случае ответственность будет застрахована (статья 14), но ограничена. Преимущество второго варианта заключается в том, что ответственность является неограниченной, но никаких финансовых гарантий при этом не предоставляется.*

## **Статья 6: Превентивные меры**

a) Текст статьи

1. В зависимости от того или иного требования национального права любое лицо, осуществляющее оперативный контроль над опасными отходами и другими отходами во время аварии, принимает все разумные меры для смягчения ущерба, причиненного в результате аварии.

2. Вне зависимости от любых других положений настоящего Протокола, любое лицо, которое владеет опасными отходами или другими отходами и/или осуществляет контроль над ними исключительно с целью принятия превентивных мер, не подлежит ответственности в соответствии с настоящим Протоколом при условии, что это лицо действует разумно и в соответствии с каким-либо национальным законом, касающимся превентивных мер.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Это будет зависеть от толкования соответствующих положений судами или соответствующим национальным правоприменительным органом.

c) Осуществление (практические аспекты)

Стороны, возможно, пожелают рассмотреть свои национальные законы, предусматривающие превентивные меры, с тем чтобы выяснить, какие действия не подпадают под режим ответственности, предусмотренный статьей 6 (2) Протокола.

**Статья 7: Совокупная причина ущерба**

a) Текст статьи

1. В том случае, если авария связана с отходами, которые подпадают под действие настоящего Протокола, и отходами, которые не подпадают под действие настоящего Протокола, лицо, на которое в противном случае ложится ответственность согласно настоящему Протоколу, несет ответственность лишь пропорционально доле ущерба, причиненного отходами, подпадающими под действие настоящего Протокола.

2. При определении доли ущерба, причиненного теми или иными из упомянутых в пункте 1 отходов, учитываются объем и свойства соответствующих отходов и характер нанесенного ущерба.

3. В случае нанесения ущерба, при котором невозможно определить, в какой мере он был причинен отходами, регулируемым настоящим Протоколом, а в какой – отходами, не подпадающими под действие настоящего Протокола, весь ущерб рассматривается как подпадающий под действие Протокола.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

c) Осуществление (практические аспекты)

Сторонам необходимо обеспечить наличие у национальных судов технического потенциала, необходимого для анализа и определения долей ущерба, причиненного отходами, которые покрываются Протоколом, с тем чтобы эти суды могли рассматривать случаи, в которых речь идет о совокупной причине ущерба.

**Статья 8: Право регресса**

a) Текст статьи

1. Любое лицо, несущее ответственность по настоящему Протоколу, имеет право предъявить регрессное требование в соответствии с правилами процедуры компетентного суда:

a) к любому другому лицу, также несущему ответственность по настоящему Протоколу; и

b) которое однозначным образом предусмотрено в контрактных соглашениях.

2. Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба каким-либо другим правам регресса, которыми может обладать несущее ответственность лицо в соответствии с законом компетентного суда.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Данная процедура оставляет право определения степени и охвата права регресса за внутренними законодательными органами. Следовательно, от Стороны не требуется принятия каких-либо дополнительных мер, кроме обеспечения наличия компетентного суда, который мог бы рассмотреть иск, поданный лицом, несущим ответственность по Протоколу. В данном случае применяются обычные внутригосударственные процессуальные нормы.

c) Осуществление (практические аспекты)

-

d) Другая информация

Право регресса имеет важное значение в основном в рамках следующих двух сценариев:

Сценарий 1. Если согласно статье 4 Протокола ответственность несут два лица или более, то истец имеет право требовать полной компенсации ущерба от любого или всех ответственных за нанесение ущерба лиц (статья 4 (б)). В данном случае представляется очевидным, что, если истец получит полную компенсацию только от одного ответственного лица, то лицо, выплатившее первым компенсацию за ущерб, воспользуется своим правом регресса в отношении остальных лиц, несущих ответственность в соответствии со статьей 4 Протокола, с тем чтобы вернуть часть выплаченной им компенсации.

Сценарий 2. За нанесение одного и того же ущерба одно лицо несет строгую ответственность в соответствии со статьей 4 Протокола, а другое лицо несет виновную ответственность по статье 5 Протокола. Истец требует и получает полную компенсацию от лица, несущего строгую ответственность. После этого лицо, несущее строгую ответственность, может воспользоваться своим правом регресса в отношении лица, несущего виновную ответственность.

### **Статья 9: Совместная вина**

#### a) Текст статьи

Объем компенсации может быть сокращен или в компенсации может быть отказано, если лицо, потерпевшее ущерб, или лицо, за которое оно несет ответственность в соответствии с национальным законодательством, само виновато в том, что оно, учитывая все обстоятельства, причинило или содействовало причинению ущерба.

#### b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет. Это определяется судами или соответствующим национальным правоприменительным органом.

#### c) Осуществление (практические аспекты)

-

### **Статья 10: Осуществление**

#### a) Текст статьи

1. Договаривающиеся Стороны принимают законодательные, нормативные и административные меры, необходимые для осуществления настоящего Протокола.

2. В целях содействия транспарентности Договаривающиеся Стороны информируют секретариат о мерах, направленных на осуществление Протокола, включая любые пределы ответственности, устанавливаемые во исполнение пункта 1 приложения В.

3. Положения настоящего Протокола применяются без какой-либо дискриминации по признаку государственной принадлежности, домицилия или местожительства.

#### b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Меры, которые должны быть приняты на национальном уровне, указываются в каждой статье.

#### c) Осуществление (практические аспекты)

Стороны обязаны информировать секретариат о всех законодательных, регламентационных и административных мерах, принимаемых ими с целью осуществления Протокола.

#### d) Другая информация

### **Статья 11: Коллизии с другими соглашениями об ответственности и компенсации**

#### a) Текст статьи

Во всех случаях, когда положения настоящего Протокола и положения какого-либо двустороннего, многостороннего или регионального соглашения применимы к ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате аварии, возникшей на одном и том же отрезке пути при трансграничной перевозке, положения настоящего Протокола не применяются при условии, если между соответствующими Сторонами заключено соглашение, которое вступило в силу и было открыто для подписания на момент открытия для подписания

настоящего Протокола, причем даже в том случае, если в это соглашение впоследствии были внесены поправки.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

c) Осуществление (практические аспекты)

-

d) Другая информация

Необходимо проводить четкое различие между настоящей статьей и статьей 3 7) а) ii). В подпункте ii) речь идет о соглашениях и договоренностях относительно трансграничной перевозки опасных отходов и других отходов в целом, предусмотренных статьей 11 Конвенции, тогда как в статье 11 Протокола говорится о соглашениях по вопросам ответственности и компенсации.

### **Статья 12: Финансовые ограничения**

a) Текст статьи

1. Финансовые ограничения в отношении ответственности по статье 4 настоящего Протокола конкретно оговорены в приложении В к Протоколу. Эти ограничения не включают каких-либо процентных начислений или покрытия расходов, подлежащих компенсации по решению компетентного суда.

2. Ответственность, предусмотренная в статье 5, не имеет финансовых ограничений.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Да. См. комментарий к приложению В.

c) Осуществление (практические аспекты)

См. комментарий к приложению В.

d) Другая информация

Важно иметь в виду, что виновная ответственность согласно статье 5 является неограниченной.

Финансовые ограничения, указанные в приложении В к Протоколу, основываются на весе груза, а не опасных свойствах отходов. Ряд Сторон Конвенции выступили с критикой такого подхода. В соответствии с положениями статьи 23 Протокола эти ограничения можно было изменить на шестой Конференции Сторон Конвенции (КС-6). Однако после долгих обсуждений накануне и в ходе КС-6 Стороны не смогли договориться об альтернативной системе, и КС-6, соответственно, приняла решение сохранить приложение В в прежнем виде и не менять ограничений.

### **Статья 13: Исковая давность**

a) Текст статьи

1. Иски о компенсации в соответствии с настоящим Протоколом не принимаются к рассмотрению, если они не были представлены в течение десяти лет после даты аварии.

2. Иски о компенсации в соответствии с настоящим Протоколом не принимаются к рассмотрению, если они не были представлены в течение пяти лет с того момента, когда истцу стало известно или, как можно разумно предположить, должно было стать известно об ущербе, при условии, что временные сроки, установленные в пункте 1 настоящей статьи, не превышены.

3. В тех случаях, когда авария представляет собой ряд происшествий одинакового характера, то отсчет сроков давности, установленных в настоящей статье, начинается с даты последнего из таких происшествий. Если авария представляет собой длительное происшествие, то отсчет срока давности начинается с момента окончания такого длительного происшествия.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

c) Осуществление (практические аспекты)

Стороны, возможно, пожелают рассмотреть и прояснить положения своего внутригосударственного законодательства, касающиеся сроков исковой давности, с целью проведения более четкого различия между сроками, предусмотренными Протоколом, и сроками, определенными во внутреннем законодательстве. Протокол не предусматривает согласования внутренних и международных норм по этому вопросу. Различные режимы (международный и внутренний) могут предполагать различные сроки.

#### **Статья 14: Страхование и другие финансовые гарантии**

a) Текст статьи

1. Лица, несущие ответственность, предусмотренную в статье 4, обеспечивают или поддерживают в течение периода исковой давности страхование, обязательства или другие финансовые гарантии, покрывающие их ответственность, предусмотренную в статье 4 Протокола, в объеме не менее чем минимальные пределы, определенные в пункте 2 приложения В. Государства могут выполнять свои обязательства в соответствии с этим пунктом посредством заявления о самостраховании. Ничто в настоящем пункте не препятствует использованию франшиз или совместных выплат между страховщиком и застрахованным лицом, однако невыплата застрахованным лицом любой франшизы или совместной платы не должна служить в качестве защиты от лица, которому причинен ущерб.

2. В отношении ответственности уведомителя или экспортера в соответствии с пунктом 1 статьи 4 или импортера в соответствии с пунктом 2 статьи 4 страхование, обязательства или другие финансовые гарантии, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, используются лишь для целей обеспечения компенсации за ущерб, подпадающий под действие положений статьи 2 настоящего Протокола.

3. Уведомление, упомянутое в статье 6 Конвенции, сопровождается документом, отражающим покрытие ответственности уведомителя или экспортера в соответствии с пунктом 1 статьи 4 или импортера в соответствии с пунктом 2 статьи 4 Протокола. Документы, подтверждающие покрытие ответственности лица, отвечающего за удаление, направляются компетентным органам государства импорта.

4. Любой иск в рамках Протокола может быть предъявлен непосредственно любому лицу, обеспечивающему страхование, обязательства или другие финансовые гарантии. Страховщик или лицо, обеспечивающее финансовые гарантии, имеет право требовать, чтобы лицо, несущее ответственность в рамках статьи 4, было привлечено в качестве стороны по делу при судебном разбирательстве. Страховщики или лица, обеспечивающие финансовые гарантии, могут прибегнуть к средствам судебной защиты, которые лицо, несущее ответственность в соответствии со статьей 4, имеет право использовать.

5. Несмотря на положения пункта 4, Договаривающаяся Сторона посредством уведомления Депозитария во время подписания, ратификации или утверждения настоящего Протокола или присоединения к нему указывает, предусматривается ли ею право возбуждать непосредственный иск в соответствии с пунктом 4. Секретариат регистрирует Договаривающиеся Стороны, подавшие уведомление в соответствии с настоящим пунктом.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Статья 14 (3). Настоящее положение требует создания регулирующего органа, который следил бы за тем, чтобы к уведомлению, предусмотренному в статье 6 Конвенции, прилагался документ, подтверждающий покрытие ответственности.

c) Осуществление (практические аспекты)

Пункты 4 и 5 статьи 14. Если какая-либо Сторона желает исключить право возбуждения непосредственного иска против лица, обеспечивающего страхование или финансовую гарантию, то она должна решить этот вопрос в момент подписания, ратификации и одобрения Протокола или присоединения к нему. Такое решение должно быть отражено в уведомлении на имя

Депозитария. Хотя конкретное требование относительно уведомления секретариата о таком решении отсутствует, было бы полезно направлять в секретариат и эту информацию, поскольку секретариат намерен вести учет таких уведомлений.

### **Статья 15: Механизм компенсации**

#### a) Текст статьи

1. В тех случаях, когда компенсация в соответствии с Протоколом не покрывает стоимости ущерба, могут приниматься с использованием существующих механизмов дополнительные и вспомогательные меры, направленные на обеспечение адекватной и незамедлительной компенсации.

2. Совещание Сторон контролирует вопросы о необходимости и возможности совершенствования существующих механизмов или создания нового механизма.

#### b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

#### c) Осуществление (практические аспекты)

-

#### d) Другая информация

В статье 15 речь идет о национальных механизмах, а не механизмах, предусмотренных Базельской конвенцией и Протоколами к ней.

В своем решении V/32 (Расширение сферы действия Целевого фонда технического сотрудничества) Конференция Сторон Конвенции на своей пятой сессии постановила расширить сферу действия Целевого фонда технического сотрудничества Базельской конвенции для оказания содействия Договаривающимся Сторонам, являющимся развивающимися странами или странами с переходной экономикой, в случае возникновения чрезвычайных ситуаций и необходимости компенсации ущерба, причиненного в результате аварий, имевших место в ходе трансграничной перевозки опасных и других отходов и их удаления.

К декабрю 2002 года Целевой фонд получил для использования в этих целях 305 321 долл. США. С целью осуществления решения V/32 шестая Конференция Сторон Конвенции приняла временные руководящие принципы (UNEP/CHW 6/10, приложение).

Часть 2 руководящих принципов (Компенсация за ущерб, причиненный окружающей среде, и ее восстановление) имеет актуальное значение в контексте статьи 15 Протокола. Эти руководящие принципы определяют правила и процедуры управления Целевым фондом технического сотрудничества с расширенной сферой действия.

Согласно руководящим принципам компенсация может предоставляться по просьбе Договаривающейся Стороны Протокола, являющейся развивающейся страной или страной с переходной экономикой. В руководящих принципах подробно говорится о том, как должна направляться просьба и какие вопросы должны рассматриваться в ней. Часть 2 руководящих принципов будет введена в действие в день вступления Протокола в силу.

Компенсация за ущерб, причиненный окружающей среде, и на цели ее восстановления с учетом ограничений, предусмотренных в Протоколе, может выплачиваться из Фонда тогда, когда Протокол не предусматривает такой компенсации или восстановления.

### **Статья 16: Ответственность государств**

#### a) Текст статьи

Настоящий Протокол не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, предусмотренных в соответствии с нормами общего международного права в отношении ответственности государств.

#### b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

## c) Осуществление (практические аспекты)

-

## d) Другая информация

В ходе переговоров в рамках группы экспертов ряд государств высказали пожелание о том, чтобы в Протокол были включены нормы, касающиеся ответственности государств. Ввиду трудностей, связанных с разработкой таких норм, эксперты пришли к согласию в отношении нынешнего текста Протокола. Это означает, что Протокол не будет затрагивать норм общего международного права, касающихся ответственности государств.

**Статья 17: Компетентные суды**

## a) Текст статьи

1. Иски о компенсации в рамках настоящего Протокола могут предъявляться в судах Договаривающейся Стороны лишь в том случае, когда:

- a) причинен ущерб; или
- b) произошла авария; или
- c) в случае ответчика, это государство является обычным местом жительства или основным местом его деловой активности.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы ее суды обладали необходимой компетенцией для принятия к рассмотрению таких исков о компенсации.

## b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Стороны обязаны обеспечить наличие необходимой (процессуальной) правовой базы в рамках внутреннего права, с тем чтобы суды обладали компетенцией, необходимой для рассмотрения исков о компенсации, подаваемых согласно положениям Протокола.

## c) Осуществление (практические аспекты)

Стороны, возможно, пожелают организовать курсы подготовки для судей, юристов и лиц, ответственных за расследование инцидентов, с тем чтобы они умели применять положения Протокола. Все перечисленные выше субъекты должны также знать о том, что иски, подаваемые согласно Протоколу, могут иметь под собой только те юридические основания, которые перечислены в статье 17 1); иски, в основе которых лежат другие юридические основания, не могут рассматриваться как иски, основанные на Протоколе.

**Статья 18: Родственные иски**

## a) Текст статьи

1. В том случае, когда родственные иски предъявляются в судах различных Сторон, любой суд, кроме суда, в котором иск был предъявлен первым, может приостановить производство, пока иск находится на рассмотрении в первой инстанции.

2. Любой суд может, по ходатайству одной из сторон, отклонить юрисдикцию, если закон этого суда допускает объединение родственных исков и если другой суд обладает юрисдикцией в отношении обоих исков.

3. Для целей настоящей статьи иски считаются родственными в том случае, когда они настолько тесно связаны друг с другом, что представляется целесообразным их совместное рассмотрение и вынесение по ним решения во избежание опасности вынесения несовместимых решений в результате раздельного рассмотрения дел.

## b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет. Право толковать и применять данное положение предоставляется национальным судам.

## c) Осуществление (практические аспекты)

-

**Статья 19: Применимое право**

## а) Текст статьи

Все материально-правовые или процессуально-правовые вопросы, касающиеся находящихся на рассмотрении компетентного суда исков, которые конкретно не регулируются положениями настоящего Протокола, определяются законом этого суда, включая любые правовые нормы такого закона, касающиеся коллизии правовых норм.

## b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

## c) Осуществление (практические аспекты)

-

**Статья 20: Связь между Протоколом и законом компетентного суда**

## а) Текст статьи

1. С учетом положений пункта 2 ничто в настоящем Протоколе не истолковывается как ограничение или ущемление каких-либо прав лиц, которым нанесен ущерб, или как ограничение положений, касающихся защиты или восстановления окружающей среды, которые могут быть предусмотрены в национальном законодательстве.

2. Никакие иски о компенсации ущерба на основе строгой ответственности уведомителя или экспортера, несущего ответственность в соответствии с пунктом 1 статьи 4, или импортера, несущего ответственность в соответствии с пунктом 2 статьи 4 Протокола, не возбуждаются иначе, как в соответствии с настоящим Протоколом.

## b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

## c) Осуществление (практические аспекты)

-

## d) Другая информация

Из статьи 20 явствует, что в пределах юрисдикции Договаривающейся Стороны иски могут возбуждаться как на основании положений Протокола, так и на основании норм внутреннего права. Право выбора предоставляется истцу (пункт 1). Вместе с тем, если истец принимает решение о возбуждении иска на основе строгой ответственности согласно статье 4 Протокола, то такой иск может быть возбужден только на основании Протокола (пункт 2).

**Статья 21: Взаимное признание и приведение в исполнение судебных решений**

## а) Текст статьи

1. Любое решение суда, обладающего юрисдикцией в соответствии со статьей 17 настоящего Протокола, если оно имеет исковую силу в государстве происхождения и более не подлежит пересмотру в обычных формах, признается в любой Договаривающейся Стороне как только будут выполнены все формальности, требуемые этой Стороной, за исключением случаев:

а) когда судебное решение получено обманным путем;

b) когда ответчик не был уведомлен в разумные сроки и не имел достаточной возможности для изложения своей позиции;

c) когда судебное решение не совместимо с вынесением ранее в другой Договаривающейся Стороне обоснованным решением в отношении иска по тому же основанию и между теми же сторонами; или

d) когда судебное решение противоречит государственной политике Договаривающейся Стороны, в которой испрашивается признание.

2. Решение, признанное в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, имеет исковую силу в любой Договаривающейся Стороне после того, как выполнены формальности, требуемые в такой Стороне. Формальности не допускают повторного рассмотрения существа дела.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Право толковать и непосредственным образом применять данное положение предоставляется национальным судам.

c) Осуществление (практические аспекты)

-

### **Статья 22: Связь настоящего Протокола с Базельской конвенцией**

a) Текст статьи

Если в настоящем Протоколе не предусмотрено иного, положения Конвенции, касающиеся протоколов к ней, применяются к настоящему Протоколу.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

c) Осуществление (практические аспекты)

-

d) Другая информация

Подпункт d) статьи 15 (5) Конвенции разрешает Конференции Сторон рассматривать и принимать необходимые протоколы. В статье 17 (4) Конвенции указывается, что процедура внесения поправок в Конвенцию применяется к поправкам к любому протоколу, за исключением того, что для их принятия достаточно большинство в две трети голосов присутствующих на совещаниях и участвующих в голосовании Сторон этого Протокола. На пятой Конференции Сторон Конвенции все Стороны Конвенции единогласно проголосовали за принятие Протокола.

### **Статья 23: Поправка к приложению В**

a) Текст статьи

1. Конференция Сторон Базельской конвенции на своем шестом совещании, возможно, внесет поправку в пункт 2 приложения В, следуя процедуре, изложенной в статье 18 Базельской конвенции.

2. Такая поправка может быть внесена до вступления Протокола в силу.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Нет.

c) Осуществление (практические аспекты)

-

d) Другая информация

На своей шестой сессии Конференция Сторон Базельской конвенции постановила не менять формулировку пункта 2 приложения В. Основания для такого решения приводятся в тексте замечаний по статье 12.

## Приложение В: Финансовые ограничения

### а) Текст приложения

1. Финансовые ограничения в отношении ответственности по статье 4 Протокола определяются в соответствии с национальным законом.

2. Ограничения определяются для:

а) уведомителя, экспортера или импортера за любую одну аварию в размере не менее:

- i) 1 млн. единиц учета за грузы весом до 5 тонн включительно;
- ii) 2 млн. единиц учета за грузы весом от 5 тонн до 25 тонн включительно;
- iii) 4 млн. единиц учета за грузы весом от 25 тонн до 50 тонн включительно;
- iv) 6 млн. единиц учета за грузы весом от 50 тонн до 1000 тонн включительно;
- v) 10 млн. единиц учета за грузы весом от 1000 тонн до 10 000 тонн включительно;
- vi) плюс дополнительно 1000 единиц учета за каждую лишнюю тонну, но не более 30 млн. единиц учета;

b) лица, отвечающего за удаление, за любую одну аварию в размере не менее 2 млн. единиц учета.

b) Требуется ли данная статья принятия мер на национальном уровне?

Да.

c) Осуществление (практические аспекты)

d) Другая информация

Текущий курс единицы учета к доллару США содержится на [веб-сайте].

## 3. Роли и ответственность по Протоколу

### 3.1 Стороны

#### Должны быть приняты следующие решения:

Стороны Конвенции, намеревающиеся стать Сторонами Протокола, должны принять следующие решения:

Решение стать Стороной Протокола (статья 28). Это решение будет основываться в основном на политических соображениях.

Решение принять пределы ответственности, указанные в приложении В, или снизить их уровни на основе внутреннего права (более подробно см. пункт 4 ниже).

Решение о том, чтобы исключить из сферы применения положений Протокола в случае всех трансграничных перевозок, в которых Страна выступает в качестве государства экспорта, в отношении таких аварий, которые происходят в пределах района, находящегося по ее национальной юрисдикцией, ущерб, причиненный в районе, на который распространяются ее национальная юрисдикция (пункт 1 статьи 3).

*Такое исключение может иметь смысл тогда, когда внутригосударственное законодательство уже предусматривает достаточно эффективный режим ответственности за те же категории ущерба.*

1. Решение о неприменении Протокола в отношении ущерба, причиненного в результате аварии во время трансграничной перевозки опасных и других отходов или их удаления, осуществлявшихся на основании двусторонних, многосторонних или региональных соглашений, которые были заключены и доведены до сведения в соответствии со статьей 11 Конвенции (пункт 7а статьи 3).

*Применение Протокола можно исключить, когда имеется соглашение, упомянутое в статье 11 Конвенции, и когда Стороны такого соглашения предусматривают*

*(например, во внутригосударственном законодательстве) режим ответственности и компенсации, который полностью соответствует целям Протокола или даже идет дальше (пункт 7 iii) статьи 3).*

2. В момент подписания, ратификации и одобрения Протокола или присоединения к нему Стороны должны решить, хотят ли они указать, что Стороны не гарантируют права возбуждения непосредственного иска против любого лица, обеспечивающего страхование, в соответствии с пунктом 4 статьи 14 (пункт 5 статьи 14). *Это решение должно учитывать положения внутригосударственного законодательства. Если внутренний правовой режим уже предусматривает такое право, то исключение возможности возбуждения иска непосредственно против страховщика не будет иметь смысла.*

#### **Должны быть приняты следующие меры:**

Согласно пункту 1 статьи 10 Протокола Договаривающиеся Стороны принимают законодательные, нормативные и административные меры, необходимые для осуществления Протокола. К таким мерам относятся:

1. Принятие нормативного акта для обеспечения того, чтобы к уведомлению, упомянутому в статье 6 Конвенции, прилагался документ, подтверждающий покрытие ответственности уведомителя или экспортера согласно пункту 1 статьи 4 или импортера согласно пункту 2 статьи 4.
2. Создание механизма для обеспечения того, чтобы уведомление, упомянутое в статье 6 Конвенции, сопровождалось документом, отражающим покрытие ответственности (пункт 3 статьи 14).
3. Информирование секретариата о мерах, принятых с целью осуществления Протокола, в том числе о любых пределах ответственности, установленных в соответствии с пунктом 1 приложения В.
4. По мере необходимости создание необходимой правовой базы в рамках внутреннего права для обеспечения того, чтобы суды обладали компетенцией, необходимой для рассмотрения исков о компенсации (статья 17, пункт 2).
5. Когда это целесообразно, уведомление Депозитария об исключении из сферы применения Протокола в случае всех трансграничных перевозок, в которых Договаривающаяся Сторона выступает в качестве государства экспорта, в отношении таких аварий, которые происходят в пределах района, находящегося по ее национальной юрисдикцией, ущерба, причиненного в районе, на который распространяется ее национальная юрисдикция (пункт 1 статьи 3 Протокола).
6. Когда это целесообразно, уведомление Депозитария о наличии соглашений или договоренностей, упомянутых в статье 11, и неприменении настоящего Протокола к любому ущербу, причиненному в результате аварии, возникшей в ходе перевозки или удаления отходов, в районе, находящемся под ее юрисдикцией.
7. Принятие в соответствующих случаях нормативного акта (правило, директива, решение) для установления пределов ответственности в соответствии с пунктом 1 приложения В к Протоколу).
8. Создание в соответствующих случаях надлежащих условий для того, чтобы судьи и суды имели возможность применять Протокол: например, организация необходимых курсов подготовки для сотрудников судебных органов.

### **3.2 Обязанность производителей, экспортеров или импортеров**

Согласно статье 14 (1) лицо, направляющее уведомление в соответствии со статьей 6 Конвенции (производитель, экспортер или импортер), обеспечивает и поддерживает в течение периода исковой давности страхование, обязательства или другие финансовые гарантии, покрывающие его ответственность, предусмотренную в статье 4 Протокола, в объеме не менее чем минимальные пределы, определенные в пункте 2 приложения В. Это означает, что финансовые гарантии должны действовать по меньшей мере десять лет после того, как лицо, отвечающее за удаление, вступило во владение опасными или иными отходами (статья 4 (1)).

### 3.3 Обязанность лиц, занимающихся удалением

Лицо, занимающееся удалением, обеспечивает или поддерживает в течение периода исковой давности страхование, обязательства или другие финансовые гарантии, покрывающие его ответственность, предусмотренную в статье 4 Протокола, на сумму в 2 млн. единиц учета (статья 4 (1); пункт 2 (b) Приложения В).

Лицо, занимающееся удалением, обязано представить доказательство покрытия ответственности компетентному органу государства импорта (статья 14 (3)).

### 4. Установление финансовых ограничений, предусмотренных нормами внутреннего права

В соответствии с пунктом 1 приложения В Протокола финансовые пределы ответственности по статье 4 Протокола определяются в соответствии с нормами внутреннего права. Их уровни не должны быть ниже тех, которые указаны в пункте 2а приложения В.

Стороны сами могут решать, примут ли они предельные уровни, указанные в приложении, или сами установят эти пределы на более высоком уровне. Таким образом Стороны должны оценить ущерб, который может быть причинен в результате трансграничной перевозки опасных отходов. В тех случаях, когда они приходят к выводу о том, что предельные уровни, указанные в приложении В, достаточны для покрытия возможного ущерба, никаких дополнительных действий не требуется. Если же Стороны считают, что предложенные уровни не обеспечивают покрытия ущерба, то им следует установить более высокие пределы ответственности в своем внутреннем законодательстве. Иначе возникает риск того, что причиненный ущерб не будет полностью компенсирован.

Однако важно подчеркнуть, что установление более высоких пределов во внутреннем законодательстве зависит от того, как пределы ответственности покрываются страхованием и другими финансовыми гарантиями (статья 14). Положение об обязательном покрытии пределов ответственности (статья 14 (1)) требует покрытия только тех сумм, которые указаны в приложении В (статья 14 (1)).

### 5. Рекомендации Сторонам относительно методов покрытия ответственности производителей, экспортеров, импортеров и лиц, занимающихся удалением отходов

Сторонам Конвенции, желающим стать Сторонами Протокола, надлежит начать диалог с национальными страховыми компаниями и финансовым сектором с целью выяснения возможных вариантов страхования и обеспечения иных финансовых гарантий для покрытия ответственности и условий, которые предлагаются страховыми компаниями в этой связи. Собрав такую информацию, Стороны смогут информировать экспортеров и лиц, занимающихся удалением, о способах покрытия своей ответственности и предоставлять им консультации по этим вопросам. Такой диалог со страховыми компаниями и финансовым сектором имеет чрезвычайно важное значение. Успешное осуществление Протокола возможно только в том случае, если заинтересованные предприятия будут иметь конкретные варианты покрытия своей ответственности по Протоколу.

Недавно в Швейцарии были проведены обследования, цель которых заключалась в определении возможностей страхования экологических рисков промышленной деятельности. Эти обследования показали, что "лишение жизни" или "телесные повреждения" могут покрываться традиционной системой страхования. Заключение таких страховых договоров возможно, при этом страховые премии являются приемлемыми.

Покрытие ущерба второй категории, то есть страхование ответственности за ущерб, причиненный окружающей среде, является значительно более сложной задачей. Пока страховые компании Швейцарии не готовы страховать ответственность за ущерб, причиненный окружающей среде. Они утверждают, что критериев оценки такого ущерба до сих пор не существует.

Если это так, то заинтересованным предприятиям необходимо предложить альтернативные варианты покрытия такого ущерба, например, долговые обязательства, банковские или иные финансовые гарантии. Хотя такие варианты могут являться весьма дорогостоящими, положения Протокола требуют покрытия ответственности по всем видам ущерба, упомянутого в статье 2.

Вместе с тем положения Протокола не дают четкого ответа на вопрос о том, должна ли ответственность за все виды ущерба покрываться страхованием на полную сумму пределов ответственности, указанных в пункте 2 приложения В.

Возможно, будет достаточно, если ответственность за причинение вреда лицам или имуществу будет застрахована на полную сумму, предусмотренную соответствующими финансовыми ограничениями, тогда как ответственность за ущерб, причиненный окружающей среде, будет застрахована только на какой-то процент от соответствующей суммы?

*Пример: В результате аварии в ходе трансграничной перевозки опасных отходов (четыре тонны) причиняется ущерб имуществу в размере 800 тыс. единиц учета и окружающей среде в размере 100 тыс. единиц учета. Ответственность уведомителя покрыта в отношении ущерба лицам и имуществу страховкой на 1 млн. единиц учета и банковской гарантией на 200 тыс. единиц учета. В порядке компенсации ущерба, причиненного окружающей среде, 800 тыс. выплатит страховая компания и 100 тыс. - банк.*

В принципе должен быть приемлемым такой вариант решения, при котором ответственность за ущерб, причиняемый лицам и имуществу, страхуется на полную сумму, указанную в финансовых ограничениях, а ущерб, причиняемый окружающей среде - на какой-то разумный процент от этой суммы.

В заключение важно отметить, что должны иметься приемлемые для соответствующих предприятий варианты покрытия их ответственности путем страхования и с помощью других финансовых инструментов. Иначе Стороны не будут готовы ратифицировать Протокол.

Является ли приемлемым десятилетний срок покрытия? Каковы будут связанные с ним расходы?

#### **6. Рекомендации Сторонам относительно создания адекватной судебной системы для рассмотрения исков о компенсации**

Как упоминалось выше, Протокол будет непосредственно применяться судами и судьями. В этой связи важно, чтобы судебные органы Стороны Протокола имели возможность рассматривать иски о компенсации. Возможно, потребуется обеспечить дополнительную профессиональную подготовку сотрудников судебных органов. Одним из способов предоставления сотрудникам судебных органов возможности глубокого изучения сложной проблемы ответственности в трансграничном контексте могло бы явиться прохождение курсов профессиональной подготовки, организуемых региональными центрами профессиональной подготовки Базельской конвенции.

#### **7. Взаимосвязь между Протоколом и Базельской конвенцией**

Согласно Конвенции государство экспорта уведомляет или требует от производителя или экспортера уведомить в письменном виде через компетентный орган заинтересованного государства о любой предполагаемой трансграничной перевозке опасных и других отходов (пункт 1 статьи 6 Конвенции).

Протокол требует того, чтобы уведомление, упомянутое в статье 6 Конвенции, сопровождалось документом, подтверждающим покрытие ответственности уведомителя или экспортера. Этот аспект является одним из наиболее важных связующих элементов между двумя договорами, поскольку он сочетает в себе обязательства по Конвенции и обязательства по Протоколу.

Вместе с тем важно также напомнить о том, что определения терминов, содержащиеся в Конвенции, применяются также к Протоколу, если только в Протоколе однозначным образом не предусмотрено иное (пункт 1 статьи 2 Протокола).

#### **8. Сходство и различия между Базельским протоколом и другими протоколами об ответственности за деятельность, представляющую опасность для окружающей среды**

##### **8.1 Протокол ЕЭК ООН о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды**

Этот новый международный договор, принятый в Киеве (Украина) в 2003 года, имеет много общего с Базельским протоколом.

Переговоры по Киевскому протоколу велись на основе структуры Базельского протокола.

Соответственно, многие положения этих двух договоров являются схожими. Оба договора устанавливают режим строгой ответственности в отношении определенных категорий лиц (операторы, уведомители, экспортеры, лица, занимающиеся удалением) и требуют покрытия такой ответственности с помощью финансовых гарантий.

Вместе с тем они явно отличаются друг от друга по другим аспектам.

В Протоколе ЕЭК ООН основное внимание уделяется опасной деятельности на стационарных объектах, которая в случае аварии может оказать вредное воздействие на трансграничные водотоки; с другой стороны, Базельский протокол в основном регулирует трансграничную перевозку опасных и других отходов и устанавливает режим ответственности за текущие трансграничные операции.

## **8.2 Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии**

В статье 27 Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии предусматривается, что Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон этого Протокола, на своем первом совещании инициирует процесс надлежащей разработки международных правил и процедур по вопросам ответственности и возмещения ущерба, причиненного в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, на основе анализа и должного учета текущих процессов в международном праве по этим вопросам и прилагает усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет.

Картахенский протокол вступил в силу 11 сентября 2003 года. Первое совещание Сторон состоится в феврале 2004 года. По некоторым аспектам разработка правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения ущерба по Картахенскому протоколу, будет схожа с процессом разработки таких правил и процедур в рамках Базельского протокола, поскольку в Картахенском протоколе, подобно Базельскому, основное внимание уделяется трансграничной перевозке потенциально опасных материалов, которые умышленно перевозятся в другие государства. Однако ввиду специфики живых модифицированных организмов и особой потенциальной опасности, которую они представляют для биоразнообразия, ответственность в рамках этого Протокола, возможно, будет регулироваться совсем иначе.

## **9. Преимущества получения статуса Стороны Протокола**

Одной из главных целей Протокола является предотвращение ущерба или обеспечение полной компенсации за ущерб, причиненный окружающей среде за нанесение телесных повреждений и ущерб, причиненный товарам и имуществу в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления.

Преимущество, которое получает Страна Протокола, заключается в том, что ко всем трансграничным перевозкам опасных отходов от места, где они погружаются на транспортные средства в районе, находящемся под национальной юрисдикцией государства экспорта, до места их удаления в государстве импорта в случае аварии будут применяться положения об ответственности.

Это новое предварительное требование в отношении трансграничной перевозки опасных отходов создаст эффективный стимул к обеспечению экологически безопасной перевозки всех отходов с целью избежания ущерба (превентивное действие Протокола).

Протокол будет обеспечивать быструю выплату компенсации пострадавшим, если, несмотря на все меры безопасности, авария все же произойдет.

Осуществление этого нового международного договора могло бы заложить прочную основу для применения нормативных актов в интересах защиты окружающей среды и устойчивого развития, особенно в странах, которые еще не имеют опыта применения режима ответственности в трансграничном контексте.

Кроме того, это открыло бы широкие возможности для применения на международном уровне принципа "платит загрязнитель".

## 10. Заключительные замечания

Будущие Стороны Протокола располагают неодинаковым потенциалом в плане осуществления Протокола. Что касается поддержки осуществления Протокола, то определенную роль в этом вопросе призваны сыграть доноры и международные организации.

В конечном счете эффективное осуществление Протокола зависит от будущих Сторон и их стремления осуществлять и применять положения Протокола. Полное осуществление Протокола - это нелегкая задача, но в конечном итоге его осуществление принесет много выгод и преимуществ.

После вступления в силу Протокол будет являться международно-правовым договором, обеспечивающим более ответственное регулирование трансграничной перевозки опасных и других отходов и их удаления, а также возмещение или компенсацию ущерба, который может быть причинен в результате непредвиденных аварий.

Цель настоящего руководства заключается в обеспечении более глубокого понимания положений Протокола и большей унификации мер по его применению, что будет способствовать его эффективному осуществлению будущими Сторонами и вступлению этого Протокола в силу.

**VIII/[...]: Руководящие элементы для подготовки двусторонних, многосторонних или региональных соглашений или договоренностей**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решения VI/12 и VI/18,*

*учитывая решение РГОС-II/3 Рабочей группы открытого состава о руководящих элементах для подготовки двусторонних, многосторонних и региональных соглашений или договоренностей,*

1. *постановляет* прекратить работу над руководящими элементами для подготовки двусторонних, многосторонних и региональных соглашений;
2. *просит* секретариат оказывать помощь тем Сторонам, которые нуждаются в ней при решении любых конкретных проблем, с которыми они сталкиваются в связи с двусторонними, многосторонними или региональными соглашениями или договоренностями, в рамках имеющихся в распоряжении секретариата средств;
3. *просит* Стороны направлять секретариату любые тексты таких соглашений или договоренностей в соответствии с положениями статьи 11;
4. *просит* секретариат размещать тексты таких соглашений или договоренностей на веб-сайте Базельской конвенции.

**VII/[...]: Поправка к правилу 29 правил процедуры**

*Конференция Сторон,*

*учитывая важность обеспечения транспарентности и содействия повышению информированности и углублению знаний о Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением,*

*признавая важность участия неправительственных учреждений и лиц в интересах достижения целей Базельской конвенции,*

*постановляет* изменить формулировку правила 29 правил процедуры совещаний Конференции Сторон следующим образом:

- "1. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, совещания Конференции Сторон являются открытыми;
2. если соответствующий орган не принимает иного решения, совещания рабочих групп, учрежденных Конференцией Сторон, иных чем редакционные и неофициальные рабочие группы, являются открытыми".

**VII/[...]: Временные руководящие принципы по выполнению решения V/32 о расширении сферы деятельности Целевого фонда технического сотрудничества для оказания развивающимся странам и другим странам, нуждающимся в технической помощи, содействия в целях осуществления Базельской конвенции**

*Конференция Сторон,*

*напоминая о решении V/32, касающемся расширения на временной основе сферы деятельности Целевого фонда технического сотрудничества,*

*напоминая также о решении VI/14, касающемся Временных руководящих принципов по выполнению решения V/32 о расширении сферы деятельности Целевого фонда технического сотрудничества для оказания развивающимся странам и другим странам, нуждающимся в технической помощи, содействия в целях осуществления Базельской конвенции,*

*ссылаясь на решение V/29 о принятии Базельского протокола об ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления, и в частности на пункт 1 статьи 15 Протокола об ответственности и компенсации,*

*ссылаясь также на решение VI/41 о финансовых вопросах,*

*принимая к сведению пункт 2 статьи 15 Протокола об ответственности и компенсации,*

*отмечая*, что просьбы об оказании чрезвычайной помощи в соответствии с пунктом 2 решения V/32 и частью 1 Временных руководящих принципов по выполнению решения V/32 не были представлены Сторонами,

1. *предлагает* развивающимся странам и странам с переходной экономикой, являющимся Сторонами Базельской конвенции, представить в соответствии с частью 3 Временных руководящих принципов по выполнению решения V/32 проектные предложения, касающиеся развития деятельности по созданию потенциала, передачи технологий и принятия мер, направленных на предотвращение аварий и ущерба окружающей среде в результате трансграничной перевозки опасных отходов и других отходов и их удаления, включая разработку чрезвычайных ответных мер и планов действий на случай возникновения непредвиденных обстоятельств;

2. *настоятельно призывает* Стороны делать взносы в Целевой фонд технического сотрудничества для оказания поддержки мероприятиям, упомянутым в частях 1, 2 и 3 Временных руководящих принципов, и постановляет, что Сторона, делающая взнос, может оговорить использование ее взносов на цели, конкретно указанные в частях 1, 2 или 3 Временных руководящих принципов;

3. *просит* секретариат продолжить работу по сбору следующей информации, касающейся аварий, в соответствии с определением, данным в пункте 2 h) статьи 2 Протокола об ответственности и компенсации:

a) число аварий, возникших в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления;

b) по каждой аварии - данные о том, в какой степени ущерб не был компенсирован за счет существующего механизма оказания помощи в случае возникновения чрезвычайных ситуаций и компенсации ущерба, причиненного в результате аварий, имевших место в ходе трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления;

4. *рекомендует* Сторонам и секретариату постоянно следить за возможностями для совершенствования существующего механизма или, если это необходимо, создания нового механизма оказания помощи в случае возникновения чрезвычайных ситуаций и компенсации ущерба, причиненного в результате аварий, имевших место в ходе трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления, как это предусмотрено в пункте 4 решения VI/14.

## **VII/[...]: Незаконный оборот**

### *Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение V/23 о предотвращении и мониторинге незаконного оборота опасных и других отходов,

*ссылаясь также* на свое решение VI/16, в котором в качестве дополнения к нему она приняла руководящие элементы, касающиеся обнаружения, предотвращения незаконного оборота опасных отходов и борьбы с ним, и призвала подготовить добавление к руководящим элементам в форме учебного пособия для персонала, занимающегося предотвращением, выявлением и пресечением незаконного оборота,

*приветствуя* "Учебное пособие по обеспечению соблюдения законов, содействующих выполнению Базельской конвенции: руководство по безопасному и эффективному обнаружению, расследованию и преследованию незаконного оборота опасных и других отходов", содержащееся в документе UNEP/CHW.7/[ ],

1. постановляет включить текст учебного пособия, содержащегося в документе [UNEP/CHW.7/...], в качестве добавления 5 к Руководящим элементам, касающимся обнаружения, предотвращения незаконного оборота опасных отходов и борьбы с ним;

2. *просит* секретариат разместить руководящие элементы, включая добавления к ним, на веб-сайте Конвенции на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;

3. *просит* Рабочую группу открытого состава соответствующим образом продолжать пересматривать и обновлять Руководящие элементы, касающиеся обнаружения, предотвращения незаконного оборота опасных отходов и борьбы с ним;

4. *просит* секретариат в сотрудничестве с региональными центрами Базельской конвенции продолжать оказывать Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, помощь в выполнении руководящих элементов на национальном уровне, включая разработку национальных планов на случай непредвиденных обстоятельств;

5. *просит* секретариат продолжать свои усилия по организации дальнейших учебных семинаров-практикумов в целях оказания Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, помощи в выполнении руководящих элементов;

6. *призывает* все Стороны и организации, имеющие такую возможность, вносить финансовые взносы или взносы натурой для организации таких учебных семинаров-практикумов.

#### **VIII/[...]: Передача информации, включая осуществление решения II/12**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свои решения VI/27 и VI/28,

*принимая к сведению* компилятивные документы и фактологические бюллетени по странам, подготовленные секретариатом на основе информации, представленной Сторонами за 2000 и 2001 годы в соответствии со статьями 13 и 16 Конвенции,

*принимая к сведению далее* подготовленный секретариатом сводный доклад об осуществлении решений II/12 и III/1, который содержится в фактологических бюллетенях по странам, опубликованных в 2004 году,

*с признательностью отмечая* усилия, приложенные Сторонами для представления информации за 2000 и 2001 годы,

*с удовлетворением признавая также* прогресс в разработке базы данных по вопросам отчетности, достигнутый Финским институтом окружающей среды,

*подчеркивая* важность представления секретариату точных, полных и сопоставимых данных об образовании и трансграничной перевозке опасных отходов и других отходов,

*признавая* важность разработки показателей, касающихся опасных отходов и других отходов, с учетом различных социально-экономических условий Сторон,

1. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, как можно скорее, представить в соответствии со статьями 13 и 16 информацию за 2002 календарный год и предыдущие годы, используя пересмотренный вопросник, который был принят Конференцией Сторон на ее шестом совещании, и памятуя о том, что в соответствии с положениями пункта 3 статьи 13 Стороны должны представлять до конца каждого календарного года доклад за предыдущий календарный год;

2. *просит*, чтобы такая информация за 2003 календарный год была представлена Сторонами секретариату до конца 2004 календарного года;

3. *призывает* Стороны к дальнейшему представлению данных об осуществлении ими решения II/12 в их докладе в соответствии со статьей 13 Конвенции;

4. *просит* секретариат подготовить компилятивные документы и фактологические бюллетени по странам за 2002 и 2003 годы и представлять такую информацию на регулярной основе Сторонам и странам, не являющимся Сторонами;

5. *просит также* секретариат подготовить последующий сводный доклад об осуществлении решения II/12 и доложить об этом Конференции Сторон на ее восьмом совещании;

6. *просит далее* секретариат продолжать обеспечивать учебную подготовку для развивающихся стран и других стран, которым необходима помощь для выполнения ими своих обязательств по представлению информации, путем организации семинаров через региональные центры Базельской конвенции или с использованием других соответствующих средств;

7. *просит* секретариат приступить к подготовительной работе, которая будет необходима для размещения базы данных по вопросам отчетности на его веб-сайте;

8. *просит* Стороны ликвидировать информационные пробелы, которые, возможно, существуют в их ранее представленных наборах данных об образовании и трансграничной перевозке опасных отходов и других отходов за 1999 год и последующие годы, с тем чтобы содействовать разработке показателей;

9. *просит* секретариат представить доклад о ходе деятельности, связанной с началом разработки набора показателей, Рабочей группе открытого состава в 2005 году;

10. *предлагает* Сторонам и другим странам оказать содействие секретариату в разработке таких показателей.

#### **VII/[...]: Национальные определения опасных отходов**

*Конференция Сторон,*

*принимая к сведению* проект унифицированной формы представления информации в соответствии со статьей 3 Базельской конвенции,

*приветствуя* усилия, приложенные Германией, в консультации со Сторонами, по оказанию содействия секретариату в разработке проекта унифицированной формы представления информации,

*памятуя* о важности направления Сторонами секретариату уведомлений о национальных определениях опасных отходов в соответствии со статьей 3 Конвенции,

1. *принимает* унифицированную форму представления информации в соответствии со статьей 3 Конвенции;

2. *просит* Стороны, которые еще не представили секретариату никакой информации в соответствии с требованиями, определенными в статье 3 Конвенции, представить такую информацию не позднее, чем через шесть месяцев после принятия унифицированной формы и сообщать в последующем о любых значительных изменениях в этой информации, используя унифицированную форму;

3. *просит далее* Стороны при представлении такой информации секретариату делать ссылку на соответствующее положение Конвенции во избежание разночтений;

4. *просит далее* секретариат содействовать Сторонам в обеспечении того, чтобы предоставляемая информация была самой свежей и как можно более четкой, с тем чтобы способствовать пониманию каждой Стороной национальных определений опасных отходов других Сторон;

5. *просит* секретариат размещать информацию, поступающую от Сторон в соответствии со статьей 3 Конвенции, на веб-сайте секретариата на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

Приложение к решению VII/[...] о национальных определениях опасных отходов

**Секретариат Базельской конвенции о контроле за  
трансграничной перевозкой опасных  
отходов и их удалением**

**Уведомление о национальных определениях или значительном  
изменении в национальных определениях в соответствии  
со статьей 3 Базельской конвенции**

**(Информация, представленная с использованием настоящей формы,  
рассматривается в качестве официального уведомления в  
соответствии со статьей 3 и подлежит препровождению  
секретариатом Базельской конвенции всем Сторонам и  
странам, подписавшим Конвенцию)**

**Страна:**

**Государственное ведомство, заполняющее вопросник:**

**Адрес:**

**Телефон:**

**Факс:**

**Сотрудник для контактов:**

**Должность:**

**Телефон:**

**(если не совпадает с указанным выше)**

**Адрес в электронной почте:**

**Дата заполнения вопросника (д/м/г):**

**Содержится ли в настоящем сообщении обновленный вариант национального  
определения? Да:  Нет**

<b>Национальное определение опасных отходов</b>		
<b>1</b>	<b>Имеется ли в вашем национальном законодательстве определение опасных отходов?</b>	
	Да: <input type="checkbox"/>	Нет: <input type="checkbox"/> (В случае ответа "нет" далее вопросник не заполнять)
	В случае ответа "да" приведите, пожалуйста, текст национального определения опасных отходов (Просьба приложить полный текст соответствующего законодательного документа):	
<b>1а</b>	<b>Представляет ли собой приведенный текст значительное изменение по отношению к национальному определению, ранее представленному секретариату Базельской конвенции в соответствии со статьей 3(2)?</b>	
(NB: Информация, ежегодно направляемая секретариату в соответствии со статьей 13 (3), не является уведомлением в соответствии со статьей 3)		
	Да: <input type="checkbox"/>	Нет: <input type="checkbox"/>
<b>1б</b>	<b>Каков(а) источник/основа этого определения?</b>	
	Базельская конвенция <input type="checkbox"/>	Акты Совета ОЭСР <input type="checkbox"/>
	Законодательство ЕС в области отходов <input type="checkbox"/>	
	Национальный(ая) <input type="checkbox"/>	Иной(ая) <input type="checkbox"/> (укажите подробно в графе "Замечания" ниже)
<b><u>Замечания, если таковые необходимы:</u></b>		





**VII/[...]: Подготовка технических руководящих принципов, касающихся стойких органических загрязнителей**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на свое решение VI/23,*

*отмечая, что на своем первом совещании Конференция Сторон Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях рассмотрит общие руководящие принципы и руководящие принципы, касающиеся ПХД/ПХТ/ПБД, в соответствии со статьей 6.2 Стокгольмской конвенции,*

*с удовлетворением отмечая также роль, которую сыграли Стороны и другие субъекты, особенно Канада в качестве ведущей страны, в деле подготовки общих руководящих принципов и руководящих принципов, касающихся ПХД/ПХТ/ПБД,*

1. *принимает* общие руководящие принципы (UNEP/CHW.7/...) и руководящие принципы, касающиеся ПХД/ПХТ/ПБД (UNEP/CHW.7/...);
2. *просит* секретариат распространить на всех языках Организации Объединенных Наций технические руководящие принципы среди Сторон, подписавших государств, межправительственных организаций, природоохранных неправительственных организаций и промышленных кругов;
3. *просит далее* секретариат представить эти руководящие принципы через секретариат Стокгольмской конвенции Конференции Сторон Стокгольмской конвенции на ее первом совещании;
4. *предлагает* Сторонам и другим субъектам применять эти технические руководящие принципы с учетом положений статьи 6.2 Стокгольмской конвенции и за два месяца до восьмого совещания Конференции Сторон представить через секретариат доклад Конференции Сторон о накопленном опыте и любых трудностях или проблемах в деле осуществления руководящих принципов, что помогло бы, в случае необходимости, усовершенствовать эти принципы;
5. [*просит* Рабочую группу открытого состава проанализировать и, в случае целесообразности, обновить эти технические руководящие принципы;
6. *соглашается* с необходимостью включения в программу работы Рабочей группы открытого состава на 2005-2006 годы методики подготовки дальнейших определений низкого содержания стойких органических загрязнителей и уровней уничтожения и необратимого преобразования;]
7. *предлагает* Сторонам и другим субъектам представить секретариату и Австралии до 31 января 2005 года документы по техническим руководящим принципам, касающимся ПХДД/ПХДФ;
8. *просит* Австралию в консультации с небольшой межсессионной рабочей группой подготовить пересмотренный проект технических руководящих принципов, касающихся ПХДД/ПХДФ, для рассмотрения Рабочей группой открытого состава на ее четвертой сессии;
9. *просит* Мексику в консультации с небольшой межсессионной рабочей группой подготовить первый проект технических руководящих принципов, касающихся ДДТ, для рассмотрения Рабочей группой открытого состава на ее четвертой сессии;
10. *просит* [секретариат] в консультации с небольшой межсессионной рабочей группой подготовить первые проекты двух наборов технических руководящих принципов, касающихся ГХБ и восьми пестицидов (альдрин, хлордан, дильдрин, эндрин, ГХБ, гептахлор, мирекс и токсафен);
11. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций внести свой вклад в дело подготовки технических руководящих принципов, касающихся восьми пестицидов, их устаревших запасов и отходов;
12. *постановляет* продлить мандат небольшой межсессионной рабочей группы, учрежденной Рабочей группой открытого состава на ее первой сессии, с тем чтобы она и в дальнейшем следила за ходом подготовки, обзора и, в случае

целесообразности, обновления технических руководящих принципов, касающихся стойких органических загрязнителей, и оказывала содействие этой деятельности, используя в своей работе, в частности, возможности электронных средств.

**VII/[...]: Подготовка технических руководящих принципов, касающихся экологически обоснованной рециркуляции/утилизации металлов и их соединений (R4)**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение VI/37 о программе работы Рабочей группы открытого состава, и в частности на ту его часть, которая касается подготовки технических руководящих принципов,

*с удовлетворением отмечая* ту роль, которую сыграли Стороны и другие субъекты, прежде всего Австралия в качестве ведущей страны, в подготовке технических руководящих принципов, касающихся рециркуляции/утилизации металлов и их соединений (R4),

*принимает* технические руководящие принципы, касающиеся экологически обоснованной рециркуляции/утилизации металлов и их соединений (R4), изложенные в документе UNEP/CHW.7/8/Add.3,

*просит* секретариат распространить технические руководящие принципы среди Сторон, подписавших государств, межправительственных организаций, природоохранных неправительственных организаций и промышленных кругов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций,

*предлагает* Сторонам и другим странам использовать технические руководящие принципы и представить, через секретариат, по крайней мере за два месяца до восьмого совещания Конференции Сторон информацию о накопленном опыте, включая любые трудности в применении ими технических руководящих принципов, с целью совершенствования технических руководящих принципов, если это необходимо.

**VII/[...]: Подготовка технических руководящих принципов экологически обоснованного регулирования отходов, возникающих в результате обработки металлических и пластиковых поверхностей (Y17)**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение VI/37 о программе работы Рабочей группы открытого состава и в частности на тот раздел программы, который касается подготовки технических руководящих принципов,

*отмечая* с удовлетворением ту роль, которую играют Стороны и другие субъекты, особенно Австралия в качестве ведущей страны, в деле подготовки проекта технических руководящих принципов экологически обоснованного регулирования отходов, возникающих в результате обработки металлических и пластмассовых поверхностей (Y17),

*просит* Рабочую группу открытого состава завершить работу над техническими руководящими принципами экологически обоснованного регулирования отходов, возникающих в результате обработки металлических и пластмассовых поверхностей (Y17), для их принятия на временной основе Рабочей группой открытого состава на ее четвертой сессии;

*предлагает* Сторонам и другим заинтересованным субъектам представить Австралии свои замечания к 31 января 2005 года и направить копии этих замечаний секретариату.

**VII/[...]: Работа над опасными свойствами**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решение VI/25 об опасном свойстве H6.2 (Инфицирующие вещества) и решение VI/37 о программе работы Рабочей группы открытого состава, а также на решение VI/29 о международном сотрудничестве,

*сознавая* полезность разработки практического руководства по опасным свойствам, перечисленным в приложении III к Базельской конвенции, с точки зрения оказания содействия Сторонам и другим субъектам в деле эффективного осуществления Конвенции,

*будучи признательна* тем Сторонам и подписавшим государствам, которые возглавили работу по подготовке руководящих документов по опасным свойствам,

*отмечая* важность деятельности, осуществляемой Комитетом экспертов Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов и Согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ, в том что касается проводимой работы по опасным свойствам, указанным в приложении III к Базельской конвенции,

*учитывая* то, что Подкомитет экспертов Организации Объединенных Наций по Согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ заинтересован в том, чтобы вести с соответствующим органом Базельской конвенции совместную работу над опасными свойствами,

*учитывая* необходимость тесного сотрудничества с Комитетом экспертов по перевозке опасных грузов и Согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ,

## I.

### Завершение работы над опасными свойствами

1. *постановляет* принять в предварительном плане три руководящих документа по опасным свойствам Н6.2 (Инфицирующие вещества), Н11 (Токсичные вещества (вызывающие затяжные или хронические заболевания) и Н13 (Вещества, способные после удаления приводить к образованию других опасных материалов)<sup>1</sup>;

2. *предлагает* Сторонам и другим субъектам использовать эти руководящие документы и представить Конференции Сторон через секретариат доклады о накопленном ими опыте, а также о любых трудностях или проблемах в деле применения руководящих принципов, что помогло бы, в случае необходимости, усовершенствовать данные принципы;

3. *просит* Стороны оказать активное содействие в работе над руководящим документом по опасному свойству Н10 (Высвобождение токсичных газов, находящихся в контакте с воздухом или водой), подготовленным Нидерландами, с целью завершения работы над этим документом ко времени проведения сессии Рабочей группы открытого состава в 2005 году;

4. *предлагает* Сторонам и другим субъектам представить Нидерландам - с копиями секретариату - предпочтительно до 31 января 2005 года замечания по руководящему документу, посвященному опасному свойству Н10;

5. *предлагает* Сторонам и другим субъектам оказать техническое и финансовое содействие тому, чтобы была начата работа над другими опасными свойствами, помимо Н6.2, Н10, Н11, Н12 и Н13, которые перечислены в приложении III к Базельской конвенции;

## II.

### Сотрудничество

6. *просит* Рабочую группу открытого состава установить рабочие отношения с Подкомитетом экспертов Организации Объединенных Наций по Согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ с целью изучения возможных связей между проделанной в контексте Базельской конвенции работой над опасными свойствами и элементами Согласованной на глобальном уровне системы классификации и маркировки химических веществ, включая рассмотрение соответствующих программ работы в интересах выявления имеющихся несоответствий, разночтений или недостатков с целью выработки предложений по принятию соответствующих мер;

7. *просит также* секретариат представить Рабочей группе открытого состава на ее первой сессии в 2005 году возможные варианты установления рабочих отношений с Подкомитетом экспертов Организации Объединенных Наций по Согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ.

<sup>1</sup> См. документ UNEP/CHW.7/11/Add.1, Add.2 и Add.3.

**VII/[...]: Текст перечней отходов на французском языке**

*Конференция Сторон,*

*с удовлетворением отмечая* проделанную правительством Франции работу по совершенствованию перевода на французский язык перечней отходов, приведенных в приложениях VIII и IX,

*учитывая* необходимость пересмотра существующего официального перевода на французский язык приложений VIII и IX,

1. *постановляет* включить изменения, предложенные правительством Франции, в текст перечней отходов, приведенных в приложениях VIII и IX, на французском языке;
2. *просит* секретариат довести до сведения Депозитария изменения, принятые Рабочей группой открытого состава, в тексте перечней отходов приведенных в приложениях VIII и IX, на французском языке.

**VII/[...]: Международное сотрудничество, в том числе сотрудничество с Всемирной торговой организацией и Фондом глобальной окружающей среды**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свои решения VI/29 и VI/30 о международном сотрудничестве и сотрудничестве с Всемирной торговой организацией, соответственно,

*учитывая* возросший уровень сотрудничества с органами Организации Объединенных Наций, другими международными и региональными межправительственными организациями и многосторонними природоохранными соглашениями,

*сознавая* важность развития связей сотрудничества в областях, имеющих актуальное значение для осуществления Базельской конвенции,

*сознавая также* ограниченный характер ресурсов, имеющихся у секретариата для выполнения своих функций,

*принимая во внимание* задачи в области международного сотрудничества, намеченные в программе работы Рабочей группы открытого состава на 2005-2006 годы,

*принимая во внимание* подготовленный секретариатом доклад о международном сотрудничестве, изложенный в документе UNEP/CHW.7/[...],

1. *просит* секретариат принять меры по дальнейшему укреплению сотрудничества со следующими организациями в областях, перечисленных ниже:

**Стойкие органические загрязнители**

a) секретариат Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций - по вопросу об экологически обоснованном регулировании отходов, состоящих из стойких органических загрязнителей, содержащих их или загрязненных ими;

**Токсичные химические вещества**

b) секретариат Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле - в том, что касается совместных усилий по проведению мероприятий в области подготовки кадров и создания потенциала, с участием региональных центров Базельской конвенции, в целях улучшения работы по осуществлению;

**Стратегический подход к международному регулированию химических веществ**

c) ЮНЕП и другие межправительственные организации или органы, такие как Межорганизационная программа по рациональному регулированию химических веществ, Межправительственный форум по химической безопасности и Комиссия ОСПАР Конвенции о защите морской среды северо-восточной Атлантики - в интересах развития синергических связей

и обеспечения взаимодополняемости между такими направлениями деятельности, как химические вещества и отходы;

#### **Обеспечение соблюдения**

d) ЮНЕП, Всемирная таможенная организация, Международная организация уголовной полиции (Интерпол), соответствующие международные природоохранные соглашения, такие как конвенции по химическим веществам, Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой, к Венской конвенции об охране озонового слоя, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, а также конвенции и протоколы, касающиеся вопросов биобезопасности;

#### **Перевозка и классификация**

e) Комитет экспертов Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, действующий при нем Подкомитет экспертов по согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ и Всемирная организация здравоохранения - по вопросам, касающимся разработки критериев в отношении опасных свойств, перечисленных в приложении III к Конвенции, а также перевозки инфекционных веществ;

#### **Идентификация отходов в рамках Согласованной системы описания и кодирования товаров Всемирной таможенной организации**

f) секретариат, Комитет и Подкомитет по Согласованной системе, а также Научный подкомитет Всемирной таможенной организации;

#### **Демонтаж судов**

g) секретариаты Международной морской организации, Международной организации труда, Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов (Лондонская конвенция, 1972 год), Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и ЮНЕП;

2. *также просит* секретариат и далее сотрудничать по важнейшим направлениям эффективного осуществления Базельской конвенции, протоколов и поправок к ней с соответствующими организациями, включая следующие:

- a) Всемирный банк;
- b) Фонд глобальной окружающей среды;
- c) Комиссию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию;
- d) Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;
- e) Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной деятельности;
- f) Управление Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека;
- g) региональные экономические комиссии Организации Объединенных Наций;
- h) Управление Организации Объединенных Наций по правовым вопросам, Отдел по вопросам океана и морскому праву;
- i) Всемирную торговую организацию;
- j) конвенции и планы действий по региональным морям;
- k) Организацию по запрещению химического оружия;
- l) Африканский союз в качестве секретариата Бамакской конвенции о запрещении ввоза в Африку опасных отходов и о контроле за их трансграничной перевозкой и обращением с ними в пределах Африки;
- m) Африканскую конференцию по окружающей среде на уровне министров;

n) Региональную программу по окружающей среде для южной части Тихого океана в качестве секретариата Конвенции о запрещении ввоза опасных и радиоактивных отходов в островные государства - члены Форума и о контроле за трансграничной перевозкой и удалением опасных отходов в пределах Южно-Тихоокеанского региона (Вайганийская конвенция);

o) Организацию экономического сотрудничества и развития;

p) Международное агентство по атомной энергии;

3. *просит далее* секретариат представить доклад по сотрудничеству Конференции Сторон на ее восьмом совещании;

4. *настоятельно призывает* Стороны и другие субъекты оказывать поддержку усилиям секретариата по развитию сотрудничества.

### **VIII/[...]: Последующая деятельность в связи с Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на свое решение VI/40 о последующей деятельности в связи с Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию,

*приветствуя* конкретные мероприятия, проводимые секретариатом, региональными центрами Базельской конвенции, Сторонами и другими участниками с целью оказания содействия в реализации Плана выполнения решений, принятого на Всемирной встрече на высшем уровне<sup>2</sup>,

*приветствуя* выраженную на Всемирной встрече на высшем уровне поддержку концепции развития партнерских инициатив типа II между правительствами, деловыми кругами и гражданским обществом,

*учитывая* сформулированный в Плане выполнения решений призыв к обеспечению согласованности действий и сотрудничеству между международными режимами, регулирующими отходы, опасные отходы и химические вещества,

1. *просит* секретариат продолжать сотрудничество с заинтересованными участниками в поддержку Плана выполнения решений и партнерских инициатив типа II между правительствами, деловыми кругами и гражданским обществом;

2. *просит также* секретариат представить Конференции Сторон на ее восьмом совещании доклад о достигнутом прогрессе и полученных результатах.

### **VII/[...]: Мобилизация ресурсов**

*Конференция Сторон*

*с признательностью принимает к сведению* полезную работу по подготовке директивной записки по вопросам мобилизации ресурсов, которую щедро финансировало правительство Дании,

*принимая к сведению* информационный документ о возможной стратегии мобилизации ресурсов, подготовленный секретариатом в консультации с Бюро расширенного состава,

*признавая*, что для эффективного осуществления Стратегического плана и укрепления потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой требуются эффективная стратегия мобилизации ресурсов, надежные связи с другими международными программами действий и успешно осуществляемая программа по развитию партнерства,

1. *рекомендует* Сторонам активно использовать директивную записку и соответствующие фактологические бюллетени по возможным источникам финансирования

<sup>2</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.П.А.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

деятельности по регулированию отходов, подготовка которых финансировалась правительством Дании, с целью укрепления их потенциала для осуществления Конвенции;

2. *приветствует* доклад секретариата о мобилизации ресурсов;

3. *просит* секретариат использовать основанный на результатах этой работы подход к мобилизации ресурсов, уделяя особое внимание:

a) укреплению программных связей с другими ключевыми международными программами действий, в частности по таким вопросам, как химические вещества, изменение климата, сокращение масштабов нищеты, водные ресурсы, санитария, населенные пункты и здоровье человека;

b) укреплению связей с ключевыми международными финансовыми учреждениями, такими как Всемирный банк и Фонд глобальной окружающей среды;

c) [дальнейшему осуществлению Программы Базельской конвенции по развитию партнерства в целях укрепления и обеспечения устойчивого функционирования этой программы на основе использования добровольных взносов].

### **[VII/...]: Финансовые вопросы**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решение VI/41 о финансовых вопросах,*

*принимая к сведению финансовый доклад о целевых фондах за 2003 год, содержащийся в документе CHW.7/[],*

*отмечая* рост числа Сторон Конвенции, необходимость в увеличении технических и финансовых ресурсов для оказания содействия Сторонам в повышении эффективности осуществления Конвенции и необходимость выполнения различных решений, принятых в рамках Конвенции, включая Стратегический план по осуществлению Базельской конвенции,

*признавая,* что добровольные взносы являются исключительно важным дополнением в деле эффективного осуществления Базельской конвенции,

*отмечая* необходимость управления механизмами финансирования, обеспечивающими поддержку Базельской конвенции, таким образом, чтобы этот процесс был полностью транспарентным и эффективным,

1. *утверждает* бюджет Целевого фонда Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (Целевого фонда Базельской конвенции) в объеме [ ] долл. США на 2005 год и [ ] долл. США на 2006 год, который содержится в приложении I к настоящему решению;

2. *уполномочивает* Исполнительного секретаря использовать сумму, не превышающую [ ] долл. США, в 2005 году и [ ] долл. США в 2006 году, из резерва и остатка на счетах Целевого фонда Базельской конвенции для покрытия расходов, предусмотренных в утвержденном бюджете;

3. *отмечает,* что в результате использования, разрешенного в пункте 2 выше, резерв и остаток на счетах будут списаны в объеме, не превышающем 15 процентов, причем это сокращение будет осуществлено за счет поступлений в виде процентов и взносов, иных, чем взносы Сторон;

4. *постановляет,* что общий объем взносов, подлежащих выплате Сторонами на 2005 год, составляет [ ] долл. США, а на 2006 год - [ ] долл. США, как это указано в приложении [ ] к настоящему решению;

5. *постановляет также,* что взносы отдельных Сторон должны соответствовать взносам, указанным в приложении [ ] к настоящему решению;

6. *уполномочивает* Исполнительного секретаря в дополнение к утвержденному бюджету использовать в исключительных случаях средства в объеме, не превышающем [ ] долл. США, в период 2005-2006 годов из резерва и остатка на счетах Целевого фонда Базельской конвенции с целью осуществления деятельности по реализации основных мероприятий Стратегического плана в 2005-2006 годах;

7. *постановляет* рассмотреть на своем восьмом совещании на основе документа, который должен быть подготовлен секретариатом, план работы по сокращению резерва и остатка средств и определить оптимальные пути обеспечения сбалансированности средств, выделяемых на оперативную деятельность, и расходов по Конвенции;
8. *выражает* озабоченность по поводу задержек с выплатой согласованных взносов Сторонами, что противоречит положениям круга ведения в отношении управления Целевым фондом Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, содержащимся в пункте 8 круга ведения;
9. *настоятельно призывает* все Стороны выплачивать свои взносы без задержек и в полном объеме и также настоятельно призывает Стороны, которые еще не сделали этого, как можно скорее выплатить свои взносы за предыдущие годы;
10. *принимает к сведению* бюджет Целевого фонда для оказания помощи развивающимся странам и другим странам, нуждающимся в технической помощи для осуществления Базельской конвенции (Целевой фонд технического сотрудничества) в объеме [ ] долл. США на 2005 год и [ ] долл. США на 2006 год, содержащийся в приложении [ ] к настоящему решению;
11. *предлагает* Сторонам и странам, не являющимся Сторонами, а также другим источникам вносить добровольные взносы в Целевой фонд технического сотрудничества и Целевой фонд Базельской конвенции;
12. *предлагает* Сторонам уведомлять секретариат Базельской конвенции обо всех взносах, выплаченных в целевые фонды Базельской конвенции, при внесении таких взносов;
13. *постановляет* продлить полномочия целевых фондов Базельской конвенции до 31 декабря 2008 года и просит Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде продлить полномочия обоих целевых фондов Базельской конвенции на 2007-2008 годы на основе утверждения Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
14. *просит* секретариат Базельской конвенции обеспечить осуществление решений, принятых Конференцией Сторон, в утвержденном виде в рамках бюджетов и с учетом наличия финансовых ресурсов в целевых фондах;
15. *просит также* секретариат ежегодно представлять Рабочей группе открытого состава и Бюро расширенного состава доклад обо всех источниках полученных поступлений, включая резерв, остаток средств и поступления в виде процентов, а также о предварительных и прогнозируемых расходах и обязательствах на данный момент и просит далее Исполнительного секретаря докладывать о всех расходах по согласованным бюджетным статьям;
16. *просит* Исполнительного секретаря на ежегодной основе представлять Рабочей группе открытого состава и Бюро расширенного состава доклад об использовании средств, указанных в пункте 7 выше;
17. *просит также* Рабочую группу открытого состава и Бюро расширенного состава постоянно следить за информацией по финансовым вопросам, представляемой секретариатом, включая своевременность представления и транспарентность этой информации.]



		Бюджет КС-6	Бюджет КС- 7		
		2004 год	2005 год	2006 год	Итого
1200	<i>Консультанты</i>				
1201	Юридические консультации, поддержка, наращивание потенциала / технические руководящие принципы	135 000	135 000	135 000	270 000
1202	Наращивание потенциала / технические руководящие принципы	135 000	135 000	135 000	270 000
<b>1299</b>	<b>Итого, консультанты</b>	<b>270 000</b>	<b>270 000</b>	<b>270 000</b>	<b>540 000</b>
1300	<i>Административная поддержка (должность и уровень)</i>				
1301	Помощник по административным вопросам (ОО-6) **	-	-	-	-
1302	Личный помощник Исполнительного секретаря (ОО-6)	85 200	97 980	97 980	195 960
1303	Помощник по вопросам совещаний / документации (ОО-6)	85 200	97 980	97 980	195 960
1304	Помощник по кадровым вопросам (ОО-5)	85 200	97 980	97 980	195 960
1305	Помощник по программам (ОО-5)	85 200	97 980	97 980	195 960
1306	Секретарь (ОО-5)	85 200	97 980	97 980	195 960
1307	Секретарь (ОО-5)	85 200	97 980	97 980	195 960
1308	Служащий по размножению документов и регистрации (ОО-4)*	85 200	97 980	97 980	195 960
1309	Помощник по правовым вопросам (ОО-5)*	85 200	97 980	97 980	195 960
1310	Помощник по финансовым и бюджетным вопросам (ОО-6) **	-	0	0	0
1320	Должности сотрудников по оказанию временной помощи (краткосрочные)	10 300	10 300	10 300	20 600
132X	<i>Итого</i>	<i>691 900</i>	<i>794 140</i>	<i>794 140</i>	<i>1 588 280</i>

		Бюджет КС-6	Бюджет КС- 7		
		2004 год	2005 год	2006 год	Итого
<i>Расходы на конференционное обслуживание</i>					
1321	Конференция Сторон (одно совещание в двухгодичный период на шести языках, 50 000 долл. США в год, взимаемых по статье В/L 1120, таким образом общие расходы за двухгодичный период составляют 700 000 долл. США). Расходы из расчета 400 страниц письменного перевода. Перенос средств КС на год КС).	500 000	100 000	500 000	600 000
1322	Рабочая группа открытого состава 4 (перевод 300 страниц и устный перевод на шесть языков ООН)	0	400 000	0	400 000
1323	Рабочая группа открытого состава 5 (перевод 300 страниц и устный перевод на шесть языков ООН)	0	0	400 000	400 000
1324	Рабочая группа открытого состава (перевод 300 страниц и устный перевод на шесть языков ООН)	400 000	0	0	0
1325	Бюро расширенного состава (только на английском языке - три совещания в двухгодичный период)	7 000	7 000	7 000	14 000
1326	Группа экспертов по мобильным телефонам с истекшим сроком эксплуатации	3 000	3 000	3 000	6 000
1327	Механизм осуществления и соблюдения (только на английском языке)	3 000	3 000	3 000	6 000
<b>1399</b>	<b>Итого, расходы на административную поддержку и конференционное обслуживание</b>	<b>1 604 900</b>	<b>1 307 140</b>	<b>1 707 140</b>	<b>3 014 280</b>
<i>1600 Путевые расходы в связи со служебными командировками</i>					
1601	Служебные командировки	200 000	200 000	200 000	400 000
<b>1699</b>	<b>Всего, путевые расходы в связи со служебными командировками</b>	<b>200 000</b>	<b>200 000</b>	<b>200 000</b>	<b>400 000</b>
<b>1999</b>	<b>ВСЕГО, КОМПОНЕНТ ПЕРСОНАЛА</b>	<b>3 286 400</b>	<b>3 605 385</b>	<b>4 005 385</b>	<b>7 610 770</b>

	Бюджет КС-6	Бюджет КС-7		
	2004 год	2005 год	2006 год	Итого
<b>20 КОМПОНЕНТ СУБКОНТРАКТОВ</b>				
2100 <i>Компонент субконтрактов</i>				
2101 Информационные системы	50 000	50 000	50 000	100 000
<b>2199 Итого, субконтракты - некоммерческие</b>	<b>50 000</b>	<b>50 000</b>	<b>50 000</b>	<b>100 000</b>
<b>2999 ВСЕГО, КОМПОНЕНТ СУБКОНТРАКТОВ</b>	<b>50 000</b>	<b>50 000</b>	<b>50 000</b>	<b>100 000</b>
<b>30 СОВЕЩАНИЯ И КОНФЕРЕНЦИИ</b>				
3300 <i>Путевые расходы и расходы на суточные участников</i>				
3301 Конференции Сторон	-	0	0	0
3302 Рабочая группа открытого состава 4 (25 поездок)	-	87 500	0	87 500
3303 Рабочая группа открытого состава 5 (25 поездок)	-	0	87 500	87 500
3304 Рабочая группа открытого состава (50 поездок)	175 000	0	0	0
3305 Бюро расширенного состава (около 14 поездок)	51 555	51 555	51 555	103 110
3306 Механизм осуществления и соблюдения (только на английском языке) - два совещания в двухгодичный период (10 поездок на совещание)	0	35 000	35 000	70 000
<b>3399 Итого, совещания и конференции</b>	<b>226 555</b>	<b>174 055</b>	<b>174 055</b>	<b>348 110</b>
<b>3999 ВСЕГО, СОВЕЩАНИЯ И КОНФЕРЕНЦИИ</b>	<b>226 555</b>	<b>174 055</b>	<b>174 055</b>	<b>348 110</b>
<b>40 КОМПОНЕНТ ОБОРУДОВАНИЯ И ПОМЕЩЕНИЙ</b>				
4100 <i>Расходуемое оборудование</i>				
4101 Офисное оборудование, закупки для библиотек и программное обеспечение компьютеров	24 500	24 500	24 500	49 000
<b>4199 Итого, расходуемое оборудование</b>	<b>24 500</b>	<b>24 500</b>	<b>24 500</b>	<b>49 000</b>

		Бюджет КС-6	Бюджет КС-7		
		2004 год	2005 год	2006 год	Итого
4200	Нерасходуемое оборудование				
4201	Компьютерное оборудование, принтеры, мебель, мультимедийные средства и пр.	28 000	28 000	28 000	56 000
		<b>28 000</b>	<b>28 000</b>	<b>28 000</b>	<b>56 000</b>
4300	Помещения				
4301	Расходы на аренду помещений, ремонт и содержание зданий, безопасность, коммунальные услуги и страхование	60 000	60 000	60 000	120 000
4399	<b>Итого, помещения</b>	<b>60 000</b>	<b>60 000</b>	<b>60 000</b>	<b>120 000</b>
<b>4999</b>	<b>ВСЕГО, КОМПОНЕНТ ОБОРУДОВАНИЯ И ПОМЕЩЕНИЙ</b>	<b>112 500</b>	<b>112 500</b>	<b>112 500</b>	<b>225 000</b>
<b>50 КОМПОНЕНТ ПРОЧИХ РАСХОДОВ</b>					
5100	Работа и обслуживание оборудования				
5101	Компьютеры, принтеры, фотокопировальное оборудование и пр.	51 300	51 300	51 300	102 600
5199	<b>Итого, содержание оборудования</b>	<b>51 300</b>	<b>51 300</b>	<b>51 300</b>	<b>102 600</b>
5200	Расходы на отчетность				
5201	Информационные бюллетени, публикации и другие средства	55 000	55 000	55 000	110 000
5299	<b>Итого, расходы на отчетность</b>	<b>55 000</b>	<b>55 000</b>	<b>55 000</b>	<b>110 000</b>
5300	Другие				
5301	Связь, грузовые перевозки и прочее (с переносом на год КС)	67 500	67 500	67 500	135 000
5399	<b>Итого, другие расходы</b>	<b>67 500</b>	<b>67 500</b>	<b>67 500</b>	<b>135 000</b>

	Бюджет КС-6	Бюджет КС- 7		
	2004 год	2005 год	2006 год	Итого
5400 <i>Представительские расходы</i>				
5401 Представительские расходы	9 500	9 500	9 500	19 000
<b>5499 Итого, представительские расходы</b>	<b>9 500</b>	<b>9 500</b>	<b>9 500</b>	<b>19 000</b>
<b>5999 ВСЕГО, КОМПОНЕНТ ПРОЧИХ РАСХОДОВ</b>	<b>183 300</b>	<b>183 300</b>	<b>183 300</b>	<b>366 600</b>
<b>99 ОБЩИЕ ОПЕРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ</b>	3 858 755	4 125 240	4 525 240	8 650 480
за вычетом взноса ЮНЕП	-137 300			
13 процентов - Расходы на поддержку программ	480 399	536 281	588 281	1 124 562
<b>ВСЕГО, БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА</b>	<b>4 201 854</b>	<b>4 661 521</b>	<b>5 113 521</b>	<b>9 775 042</b>
<b>[Отчисления из резерва и остатка средств на счетах Фонда]</b>	<b>1 200 000</b>	<b>1 200 000</b>	<b>1 200 000</b>	<b>2 400 000</b>
<b>ДЛЯ ПОКРЫТИЯ ЗА СЧЕТ ВЗНОСОВ СТОРОН</b>	<b>3 001 854</b>	<b>3 461 521</b>	<b>3 913 521</b>	<b>7 375 042</b>

\* Должность предлагается реклассифицировать в связи с изменениями в функциях.

\*\* Должность, финансируемая за счет расходов на поддержку программ в объеме 13 процентов.